

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

## ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2007

Julkaistu Helsingissä 24 päivänä tammikuuta 2007

N:o 3—4

---

---

### SISÄLLYS

N:o		Sivu
3	Laki kansainvälisen dopingin vastaisen yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta .....	37
4	Tasavallan presidentin asetus kansainvälisen dopingin vastaisen yleissopimuksen voimaansaattamisesta sekä yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta .....	38

---

### N:o 3

(Suomen säädöskokoelman n:o 1243/2006)

### Laki

#### kansainvälisen dopingin vastaisen yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 22 päivänä joulukuuta 2006

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §  
Pariisissa 19 päivänä lokakuuta 2005 tehdyn kansainvälisen dopingin vastaisen yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §  
Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §  
Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 22 päivänä joulukuuta 2006

**Tasavallan Presidentti**

**TARJA HALONEN**

Kulttuuriministeri *Tanja Saarela*

HE 191/2006  
SiVM 14/2006  
EV 203/2006

2—2007

899152

**N:o 4**

(Suomen säädöskokoelman n:o 31/2007)

**Tasavallan presidentin asetus****kansainvälisen dopingin vastaisen yleissopimuksen voimaansaattamisesta sekä yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 12 päivänä tammikuuta 2007

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty opetusministerin esittelystä, säädetään:

**1 §**

Pariisissa 19 päivänä lokakuuta 2005 tehty kansainvälinen dopingin vastainen yleissopimus, jonka eduskunta on hyväksynyt 4 päivänä joulukuuta 2006 ja jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 22 päivänä joulukuuta 2006 ja jota koskeva hyväksymiskirja on talletettu Yhdistyneiden Kansakuntien kasvatusta, tiede- ja kulttuurijärjestön pääjohtajan huostaan 22 päivänä joulukuuta 2006, tulee voimaan 1 päivänä helmikuuta 2007 niin kuin siitä on sovittu.

**2 §**

Kansainvälisen dopingin vastaisen yleis-

Helsingissä 12 päivänä tammikuuta 2007

sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 22 päivänä joulukuuta 2006 annettu, myös Ahvenanmaan maakuntapäivien osaltaan hyväksymä laki (1243/2006) tulee voimaan 1 päivänä helmikuuta 2007.

**3 §**

Yleissopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

**4 §**

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä helmikuuta 2007.

**Tasavallan Presidentti****TARJA HALONEN**Opetusministeri *Antti Kalliomäki*

(Suomennos)

## KANSAINVÄLINEN DOPINGIN VASTAINEN YLEISSOPIMUS

Yhdistyneiden Kansakuntien kasvatus-, tiede- ja kulttuurijärjestön (Unesco) yleiskokous, joka kokoontuu Pariisissa 3 päiväästä 21 päivään lokakuuta 2005 kolmanteen-kympmenteenkolmanteen istuntoonsa,

*ottaa huomioon*, että Unescon tavoite on edistää rauhaa ja turvallisuutta tukemalla kansojen keskinäistä yhteistyötä koulutuksen, tieteen ja kulttuurin kautta,

*viittaa* olemassa oleviin, kansainvälisiin, ihmisoikeuksiin liittyviin asiakirjoihin,

*on tietoinen* päätöslauselmasta 58/5, jonka Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokous hyväksyi 3.11.2003 ja jonka aiheena oli koulutuksen, terveyden, kehityksen ja rauhan edistäminen urheilun avulla, ja erityisesti sen 7. kappaleesta,

*tiedostaa*, että urheilulla pitäisi olla tärkeä tehtävä terveydensuojelussa, moraali-, kulttuuri- ja liikuntakasvatuksessa sekä kansainvälisen ymmärryksen ja rauhan edistämässä,

*toteaa* tarpeen edistää ja koordinoida kansainvälistä yhteistyötä dopingin poistamiseksi urheilusta,

*on huolestunut* urheilijoiden dopingin käytöstä ja sen seurauksista heidän terveydelleen, reilun pelin periaatteesta, pettämisen poistamisesta ja urheilun tulevaisuudesta

*ottaa huomioon*, että doping vaarantaa Unescon liikuntakasvatuksen ja urheilun kansainvälisen peruskirjan ja Kansainvälisen olympiakomitean peruskirjan sisältämät eettiset periaatteet ja kasvatusarvot,

## INTERNATIONAL CONVENTION AGAINST DOPING IN SPORT

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, hereinafter referred to as "UNESCO", meeting in Paris, from 3 to 21 October 2005, at its 33rd session,

*Considering* that the aim of UNESCO is to contribute to peace and security by promoting collaboration among nations through education, science and culture,

*Referring* to existing international instruments relating to human rights,

*Aware* of resolution 58/5 adopted by the General Assembly of the United Nations on 3 November 2003, concerning sport as a means to promote education, health, development and peace, notably its paragraph 7,

*Conscious* that sport should play an important role in the protection of health, in moral, cultural and physical education and in promoting international understanding and peace,

*Noting* the need to encourage and coordinate international cooperation towards the elimination of doping in sport,

*Concerned* by the use of doping by athletes in sport and the consequences thereof for their health, the principle of fair play, the elimination of cheating and the future of sport,

*Mindful* that doping puts at risk the ethical principles and educational values embodied in the International Charter of Physical Education and Sport of UNESCO and in the Olympic Charter,

*palauttaa mieliin*, että Euroopan neuvoston dopingin vastainen yleissopimus ja sen lisäpöytäkirja ovat julkisia, kansainvälisiä oikeusvälineitä, joihin kansalliset antidopingmenettelytavat ja hallitustenvälinen yhteistyö perustuvat,

*palauttaa mieliin* Unescon toisen, kolmannen ja neljännen urheiluministerikonferenssin dopingia koskevat suositukset (Moskova 1988, Punta del Este 1999, Ateena 2004) ja Unescon yleiskokouksen 32. istunnon (2003) 32 C/päätös 9,

*pitää mielessä* Maailman antidopingsäännösten, jonka Maailman antidopingorganisaatio WADA hyväksyi Kööpenhaminassa 5.3.2003 pidetyssä maailmanlaajuisessa urheiludopingin torjuntaa käsitelleessä konferenssissa, sekä Kööpenhaminan julistuksen urheiludopingin torjunnasta,

*on tietoinen myös* siitä, mikä vaikutus huippu-urheilijoilla on nuorisoon,

*on tietoinen* jatkuvasta tarpeesta tehdä ja edistää tutkimusta tavoitteena dopingin havaitsemisen parantaminen ja sen käyttöön vaikuttavien tekijöiden parempi ymmärtäminen, jotta ennaltaehkäisy menetelmät olisivat mahdollisimman tehokkaita,

*on tietoinen myös* urheilijoiden, urheilijoiden tukihenkilöiden ja koko yhteisön jatkuvan dopingin vastaisen valistuksen tärkeydestä,

*on tietoinen* tarpeesta lisätä sopimusvaltioiden mahdollisuuksia panna toimeen antidopingohjelma,

*on tietoinen* siitä, että viranomaisilla ja urheiluorganisaatioilla on vastuu urheiludopingin ennaltaehkäisyssä ja voittamisessa etenkin reilun pelin periaatteen mukaisen toiminnan takaamiseksi urheilutapahtumissa ja urheilijoiden terveyden suojelemiseksi,

*Recalling* that the Anti-Doping Convention and its Additional Protocol adopted within the framework of the Council of Europe are the public international law tools which are at the origin of national anti-doping policies and of intergovernmental cooperation,

*Recalling* the recommendations on doping adopted by the second, third and fourth International Conferences of Ministers and Senior Officials Responsible for Physical Education and Sport organized by UNESCO at Moscow (1988), Punta del Este (1999) and Athens (2004) and 32 C/Resolution 9 adopted by the General Conference of UNESCO at its 32nd session (2003),

*Bearing in mind* the World Anti-Doping Code adopted by the World Anti-Doping Agency at the World Conference on Doping in Sport, Copenhagen, 5 March 2003, and the Copenhagen Declaration on Anti-Doping in Sport,

*Mindful also* of the influence that elite athletes have on youth,

*Aware* of the ongoing need to conduct and promote research with the objectives of improving detection of doping and better understanding of the factors affecting use in order for prevention strategies to be most effective,

*Aware also* of the importance of ongoing education of athletes, athlete support personnel and the community at large in preventing doping,

*Mindful* of the need to build the capacity of States Parties to implement anti-doping programmes,

*Aware* that public authorities and the organizations responsible for sport have complementary responsibilities to prevent and combat doping in sport, notably to ensure the proper conduct, on the basis of the principle of fair play, of sports events and to protect the health of those that take part in them,

*tunnustaa* sen tosiasian, että viranomais-  
ten ja organisaatioiden on tehtävä yhteistyö-  
tä näiden päämäärien saavuttamiseksi var-  
mistuen, että riippumattomuus ja läpinäky-  
vyys toteutuvat kaikilla asianomaisilla ta-  
soilla,

*on valmis* ryhtymään määrätietoisesti lisä-  
toimiin yhteistyössä, jonka tavoitteena on  
dopingin poistaminen urheilusta,

*tunnustaa* sen tosiasian, että dopingin  
poistaminen urheilusta riippuu osaltaan an-  
tidopingstandardien ja -käytäntöjen asteit-  
taisesta harmonisoinnista sekä yhteistyöstä  
kansallisella ja globaalilla tasolla,

*hyväksyy* tämän yleissopimuksen loka-  
kuun 19 päivänä vuonna 2005.

*Recognizing* that these authorities and or-  
ganizations must work together for these  
purposes, ensuring the highest degree of in-  
dependence and transparency at all appro-  
priate levels,

*Determined* to take further and stronger  
cooperative action aimed at the elimination  
of doping in sport,

*Recognizing* that the elimination of dop-  
ing in sport is dependent in part upon pro-  
gressive harmonization of anti-doping stan-  
dards and practices in sport and cooperation  
at the national and global levels,

*Adopts* this Convention on this nineteenth  
day of October 2005.

## 1 OSA

### **Yleissopimuksen ala**

#### 1 artikla

#### *Yleissopimuksen tarkoitus*

Tämän yleissopimuksen tarkoitus, Unes-  
con liikuntakasvatuksen ja urheilun strate-  
gian ja toimintaohjelman puitteissa, on edis-  
tää urheiludopingin ennaltaehkäisyä ja do-  
pingin vastaista taistelua päämääränä do-  
pingin poistaminen.

#### 2 artikla

#### *Määritelmät*

Nämä määritelmät on tarkoitettu ymmär-  
rettäviksi Maailman antidopingsäännösten  
asiayhteydessä. Mikäli ristiriitoja ilmenee,  
yleissopimuksen määräykset kuitenkin pä-  
tevät.

Tässä yleissopimuksessa:

1. ”Akkreditoitunut dopingvalvontalabora-  
toriot” tarkoittaa laboratorioita, jotka WA-  
DA on akkreditoinut.
2. ”Antidopingorganisaatio” tarkoittaa ta-  
hoa, joka vastaa dopingvalvontaprosessin

## I SCOPE

### **Purpose of the Convention**

#### Article 1

#### *Purpose of the Convention*

The purpose of this Convention, within  
the framework of the strategy and pro-  
gramme of activities of UNESCO in the  
area of physical education and sport, is to  
promote the prevention of and the fight  
against doping in sport, with a view to its  
elimination.

#### Article 2

#### *Definitions*

These definitions are to be understood  
within the context of the World Anti-  
Doping Code. However, in case of conflict  
the provisions of the Convention will pre-  
vail.

For the purposes of this Convention:

- 1 “Accredited doping control laborato-  
ries” means laboratories accredited by the  
World Anti-Doping Agency.
- 2 “Anti-doping organization” means an  
entity that is responsible for adopting rules

minkä tahansa vaiheen aloittamisesta, toteuttamisesta ja valvonnasta. Antidopingorganisaatioita ovat esimerkiksi Kansainvälinen olympiakomitea, Kansainvälinen paralympiakomitea, muut suurten urheilutapahtumien järjestäjät, jotka suorittavat testausta tapahtumisissaan, WADA, kansainväliset lajiliitot ja kansalliset antidopingorganisaatiot.

3. ”Dopingrikkomus” urheilussa tarkoittaa yhtä tai useampaa seuraavista:

(a) urheilijan elimistöstä saadusta näytteestä löytyy kiellettyä ainetta, sen aineenvaihduntatuotteita tai merkkiaineita

(b) kielletyn aineen tai kielletyn menetelmän käyttö tai käytön yritys

(c) näytteenotosta kieltäytyminen tai näytteenottoon saapumatta jättäminen ilman pakottavaa perustetta urheilijan saatua kutsun asiaankuuluvalla, antidopingmääräysten mukaisella tavalla, tai muunlainen näytteenoton pakoilu

(d) soveltuvien vaatimusten rikkominen siten, ettei urheilija ole käytettävissä kilpailujen ulkopuoliseen testaukseen, mukaan lukien olinpaikan ilmoittamatta jättäminen ja kohtuullisten määräysten mukaisesti ilmoitetuista testeistä poisjääminen

(e) dopingvalvonnan minkä tahansa vaiheen manipulointi tai manipuloinnin yritys

(f) kiellettyjen aineiden ja menetelmien hallussapito

(g) kielletyn aineen tai kielletyn menetelmän levittäminen

(h) kielletyn aineen tai menetelmän antaminen kenelle tahansa urheilijalle tai sellaisen yritys sekä kaikkinaisen avunanto, rohkaiseminen, auttaminen, yllyttäminen, peittäminen tai osallisuus dopingrikkomukseen tai sellaisen yritys

4. ”Urheilija” tarkoittaa dopingvalvonnan kannalta ketä tahansa henkilöä, joka kilpaillee kansainvälisellä tai kansallisella tasolla kunkin kansallisen antidopingorganisaation määritelmän mukaan ja jäsenvaltioiden hyväksymänä ja ketä tahansa muuta henkilöä, joka osallistuu kilpaurheiluun alemmalla tasolla jäsenvaltioiden hyväksymänä. Antidopingtiedotuksen ja -koulutuksen kannalta ”urheilija” tarkoittaa ketä tahansa henkilöä, joka osallistuu kilpaurheiluun jonkin urheilujärjestön toimivallan piirissä.

for initiating, implementing or enforcing any part of the doping control process. This includes, for example, the International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, other major event organizations that conduct testing at their events, the World Anti-Doping Agency, international federations and national antidoping organizations.

3 “Anti-doping rule violation” in sport means one or more of the following:

(a) the presence of a prohibited substance or its metabolites or markers in an athlete’s bodily specimen;

(b) use or attempted use of a prohibited substance or a prohibited method;

(c) refusing, or failing without compelling justification, to submit to sample collection after notification as authorized in applicable anti-doping rules or otherwise evading sample collection;

(d) violation of applicable requirements regarding athlete availability for out-of-competition testing, including failure to provide required whereabouts information and missed tests which are declared based on reasonable rules;

(e) tampering, or attempting to tamper, with any part of doping control;

(f) possession of prohibited substances or methods;

(g) trafficking in any prohibited substance or prohibited method;

(h) administration or attempted administration of a prohibited substance or prohibited method to any athlete, or assisting, encouraging, aiding, abetting, covering up or any other type of complicity involving an anti-doping rule violation or any attempted violation.

4 “Athlete” means, for the purposes of doping control, any person who participates in sport at the international or national level as defined by each national anti-doping organization and accepted by States Parties and any additional person who participates in a sport or event at a lower level accepted by States Parties. For the purposes of education and training programmes, “athlete” means any person who participates in sport under the authority of a sports organization.

5. "Urheilijan tukihenkilö" tarkoittaa valmentajia, toimitsijoita, managereja, joukkueen huoltohenkilöitä sekä terveydenhuolto- tai ensiapuhenkilökuntaan kuuluvia henkilöitä, jotka tekevät yhteistyötä urheilukilpailuun osallistuvien tai valmistautuvien urheilijoiden kanssa tai hoitavat urheilukilpailuun osallistuvia tai valmistautuvia urheilijoita.

6. "Säännöstö" tarkoittaa Maailman antidopingsäännöstöä, jonka Maailman antidopingorganisaatio WADA hyväksyi 5.3.2003 Kööpenhaminassa ja joka on tämän yleis-sopimuksen liiteasiakirjana 1.

7. "Kilpailu" tarkoittaa yksittäistä ottelua, osakilpailua tai yhden lajin kilpailua.

8. "Dopingvalvonta" tarkoittaa prosessia, johon sisältyy testauksen suunnittelu, näytteenotto ja näytteiden käsittely, laboratorio-analyysi, tulosten käsittely, dopingrikkomusten käsittely ja seuraamusten määrääminen sekä muutoksenhaku.

9. "Urheiludoping" tarkoittaa, että dopingrikkomus on tapahtunut.

10. "Valtuutettu dopingtestausryhmä" tarkoittaa dopingtestausryhmää, joka toimii kansainvälisen tai kansallisen antidopingorganisaation toimivallan piirissä.

11. "Testaus kilpailun aikana" tarkoittaa, kilpailun aikana ja kilpailun ulkopuolella suoritettavan testin erottamiseksi toisistaan, ellei kansainvälisen lajiliiton tai muun asianosaisen antidopingorganisaation säännöissä toisin määrätä, että kilpailun aikana suoritettavassa testissä urheilija on valittu testaukseen tietyn kilpailun yhteydessä.

12. "Kansainvälinen laboratoriostandardi" tarkoittaa standardia, joka on tämän yleis-sopimuksen liiteasiakirjana 2.

13. "Kansainvälinen testausstandardi" tarkoittaa standardia, joka on tämän yleis-sopimuksen liiteasiakirjana 3.

14. "Ilman ennakkoilmoitusta" tarkoittaa dopingtestausta, joka tehdään urheilijalle ilman ennakkovaroitusta ja ionka aikana urheilija on valvonnan alaisena kutsuhetkestä lähtien aina näytteenoton loppuun asti.

15. "Olympialiike" tarkoittaa kaikkia niitä, jotka ovat sitoutuneet noudattamaan Kansainvälisen olympiakomitean peruskirjaa ja tunnustamaan Kansainvälisen olympiakomitean määräysvallan, eli seuraavia:

5 "Athlete support personnel" means any coach, trainer, manager, agent, team staff, official, medical or paramedical personnel working with or treating athletes participating in or preparing for sports competition.

6 "Code" means the World Anti-Doping Code adopted by the World Anti-Doping Agency on 5 March 2003 at Copenhagen which is attached as Appendix 1 to this Convention.

7 "Competition" means a single race, match, game or singular athletic contest.

8 "Doping control" means the process including test distribution planning, sample collection and handling, laboratory analysis, results management, hearings and appeals.

9 "Doping in sport" means the occurrence of an anti-doping rule violation.

10 "Duly authorized doping control teams" means doping control teams operating under the authority of international or national anti-doping organizations.

11 "In-competition" testing means, for purposes of differentiating between in-competition and out-of-competition testing, unless provided otherwise in the rules of an international federation or other relevant anti-doping organization, a test where an athlete is selected for testing in connection with a specific competition.

12 "International Standard for Laboratories" means the standard which is attached as Appendix 2 to this Convention.

13 "International Standard for Testing" means the standard which is attached as Appendix 3 to this Convention.

14 "No advance notice" means a doping control which takes place with no advance warning to the athlete and where the athlete is continuously chaperoned from the moment of notification through sample provision.

15 "Olympic Movement" means all those who agree to be guided by the Olympic Charter and who recognize the authority of the International Olympic Committee, namely the international federations of

olympialaisten ohjelmaan kuuluvat kansainväliset lajiliitot, kansalliset olympiakomiteat, olympialaisten järjestelytoimikunnat, urheilijat, tuomarit, yhdistykset ja kerhot sekä kaikki muut Kansainvälisen olympiakomitean tunnustamat tahot.

16. ”Kilpailun ulkopuolinen testi” tarkoittaa dopingtestausta, jota ei suoriteta kilpailun aikana.

17. ”Kiellettyjen aineiden ja menetelmien luettelo” tarkoittaa luetteloa, joka on tämän yleissopimuksen liitteenä 1 ja jossa luetellaan kielletyt aineet ja kielletyt menetelmät.

18. ”Kielletty menetelmä” tarkoittaa menetelmää, joka mainitaan Kiellettyjen aineiden ja menetelmien luettelossa, joka on tämän yleissopimuksen liitteenä 1.

19. ”Kielletty aine” tarkoittaa ainetta, joka mainitaan Kiellettyjen aineiden ja menetelmien luettelossa, joka on tämän yleissopimuksen liitteenä 1.

20. ”Urheilujärjestö” tarkoittaa järjestöä, joka toimii joko yhden tai useamman lajin määräävänä elimenä urheilutapahtumassa.

21. ”Standardit erivapauden myöntämisestä lääkinällistä käyttöä varten” tarkoittavat standardeja, jotka ovat tämän yleissopimuksen liitteenä 2.

22. ”Testaus” tarkoittaa dopingvalvontaprosessin vaiheita, joihin kuuluvat testauksen suunnittelu, näytteenotto, näytteiden käsittely ja näytteiden kuljetus laboratorioon.

23. ”Erivapaus lääkinällistä käyttöä varten” tarkoittaa erivapautta, joka on myönnetty niiden standardien mukaan, joissa määritetään erivapauden myöntäminen lääkinällistä käyttöä varten.

24. ”Käyttö” tarkoittaa kielletyn aineen tai menetelmän käyttämistä, nauttimista, pistämistä tai kuluttamista millä tahansa tavoin.

25. ”Maailman antidopingorganisaatio WADA” tarkoittaa sen nimistä organisaatiota, joka perustettiin Sveitsin lain mukaan 10.11.1999.

sports on the programme of the Olympic Games, the National Olympic Committees, the Organizing Committees of the Olympic Games, athletes, judges and referees, associations and clubs, as well as all the organizations and institutions recognized by the International Olympic Committee.

16 “Out-of-competition” doping control means any doping control which is not conducted in competition.

17 “Prohibited List” means the list which appears in Annex I to this Convention identifying the prohibited substances and prohibited methods.

18 “Prohibited method” means any method so described on the Prohibited List, which appears in Annex I to this Convention.

19 “Prohibited substance” means any substance so described on the Prohibited List, which appears in Annex I to this Convention.

20 “Sports organization” means any organization that serves as the ruling body for an event for one or several sports.

21 “Standards for Granting Therapeutic Use Exemptions” means those standards that appear in Annex II to this Convention.

22 “Testing” means the parts of the doping control process involving test distribution planning, sample collection, sample handling and sample transport to the laboratory.

23 “Therapeutic use exemption” means an exemption granted in accordance with Standards for Granting Therapeutic Use Exemptions.

24 “Use” means the application, ingestion, injection or consumption by any means whatsoever of any prohibited substance or prohibited method.

25 “World Anti-Doping Agency” (WADA) means the foundation so named established under Swiss law on 10 November 1999.



## 3 artikla

*Keinot yleissopimuksen tarkoituksen toteuttamiseen*

Yleissopimuksen tarkoituksen toteuttamiseksi sopimusvaltiot sitoutuvat:

1. ryhtymään kansallisella ja kansainvälisellä tasolla tarkoituksenmukaisiin toimenpiteisiin, jotka ovat säännösten periaatteiden mukaisia

2. edistämään kaikkea kansainvälistä yhteistyötä, jonka tarkoitus on suojella urheilijoita ja urheilun etiikkaa ja jakaa tutkimustuloksia

3. edistämään kansainvälistä yhteistyötä sopimusvaltioiden ja johtavien tahojen välillä dopinginvastaisessa taistelussa, ja erityisesti WADAn kanssa.

## 4 artikla

*Yleissopimus suhteessa säännöstöön*

1. Dopinginvastaisen taistelun toimeenpanemiseksi kansallisella ja kansainvälisellä tasolla sopimusvaltiot sitoutuvat säännösten periaatteisiin, jotka muodostavat pohjan tämän yleissopimuksen 5 artiklan toimenpiteille. Mikään tässä yleissopimuksessa ei estä sopimusvaltioita ottamasta käyttöön myös säännöstöä täydentäviä toimenpiteitä.

2. Säännöstö ja liiteasiakirjojen 2 ja 3 tuoreimmat versiot ovat mukana vain tiedoksi eivätkä ole osa tätä yleissopimusta. Liiteasiakirjat eivät itsessään luo mitään sitovia kansainvälisen lain mukaisia velvoitteita sopimusvaltioille.

3. Liitteet ovat erottamaton osa tätä yleissopimusta.

## 5 artikla

*Toimenpiteet yleissopimuksen tavoitteiden toteuttamiseen*

Tämän yleissopimuksen velvoitteita noudattaessaan jokainen sopimusvaltio ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin. Toimenpiteitä voivat olla lainsäädäntö, säännöt, toimintatavat tai hallinnolliset käytännöt.

## Article 3

*Means to achieve the purpose of the Convention*

In order to achieve the purpose of the Convention, States Parties undertake to:

1 adopt appropriate measures at the national and international levels which are consistent with the principles of the Code;

2 encourage all forms of international cooperation aimed at protecting athletes and ethics in sport and at sharing the results of research;

3 foster international cooperation between States Parties and leading organizations in the fight against doping in sport, in particular with the World Anti-Doping Agency.

## Article 4

*Relationship of the Convention to the Code*

1 In order to coordinate the implementation, at the national and international levels, of the fight against doping in sport, States Parties commit themselves to the principles of the Code as the basis for the measures provided for in Article 5 of this Convention. Nothing in this Convention prevents States Parties from adopting additional measures complementary to the Code.

2 The Code and the most current version of Appendices 2 and 3 are reproduced for information purposes and are not an integral part of this Convention. The Appendices as such do not create any binding obligations under international law for States Parties.

3 The Annexes are an integral part of this Convention.

## Article 5

*Measures to achieve the objectives of the Convention*

In abiding by the obligations contained in this Convention, each State Party undertakes to adopt appropriate measures. Such measures may include legislation, regulation, policies or administrative practices.

## 6 artikla

*Yleissopimus suhteessa muihin kansainvälisiin sopimuksiin*

Tämä yleissopimus ei muuta sopimusvaltioiden aiemmissa sopimuksissa päätettyjä oikeuksia ja velvoitteita, jotka ovat tämän yleissopimuksen tavoitteen ja tarkoituksen mukaisia. Tämä ei vaikuta muiden sopimusvaltioiden oikeuksiin ja velvoitteiden suorittamiseen tämän yleissopimuksen mukaan.

## Article 6

*Relationship to other international instruments*

This Convention shall not alter the rights and obligations of States Parties which arise from other agreements previously concluded and consistent with the object and purpose of this Convention. This does not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Convention.

## II OSA

**Kansallisen tason antidopingtoiminta**

## 7 artikla

*Kansallinen koordinointi*

Sopimusvaltiot varmistavat tämän yleissopimuksen noudattamisen etenkin kansallisen koordinoinnin kautta. Tämän yleissopimuksen velvoitteiden noudattamiseksi sopimusvaltiot voivat turvautua antidopingorganisaatioihin sekä urheiluviranomaisiin ja -järjestöihin.

## II SCOPE

**Anti-doping activities at the national level**

## Article 7

*Domestic coordination*

States Parties shall ensure the application of the present Convention, notably through domestic coordination. To meet their obligations under this Convention, States Parties may rely on anti-doping organizations as well as sports authorities and organizations.

## 8 artikla

*Kiellettyjen aineiden ja menetelmien saannin ja käytön rajoittaminen urheilussa*

1. Sopimusvaltiot ryhtyvät tarpeen mukaan toimenpiteisiin rajoittaakseen kiellettyjen aineiden ja menetelmien saantia, jotta urheilijat eivät voisi käyttää niitä, ellei käyttö perustu erivapauteen lääkinällistä käyttöä varten. Näitä voivat olla toimenpiteet, joilla estetään aineiden ja menetelmien levittäminen urheilijoille, eli toimenpiteet tavaran tuotannon, liikkuvuuden, maahan tuonnin, jakelun ja myynnin rajoittamiseksi.

2. Sopimusvaltiot valitsevat tai tarpeen mukaan kannustavat oman alueensa asianomaisia tahoja ryhtymään toimenpiteisiin urheilijoiden kiellettyjen aineiden ja menetelmien käytön ja hallussapidon ehkäisemi-

## Article 8

*Restricting the availability and use in sport of prohibited substances and methods*

1 States Parties shall, where appropriate, adopt measures to restrict the availability of prohibited substances and methods in order to restrict their use in sport by athletes, unless the use is based upon a therapeutic use exemption. These include measures against trafficking to athletes and, to this end, measures to control production, movement, importation, distribution and sale.

2 States Parties shall adopt, or encourage, where appropriate, the relevant entities within their jurisdictions to adopt measures to prevent and to restrict the use and possession of prohibited substances and meth-

seksi ja rajoittamiseksi, paitsi jos käyttö perustuu erivapauteen lääkinällistä käyttöä varten.

3. Mitkään tämän yleissopimuksen mukaisesti suoritettavat toimenpiteet eivät estä sellaisten aineiden ja menetelmien saantia laillisiin tarkoituksiin, jotka muuten ovat kiellettyjä tai rajoitettuja urheilussa.

#### 9 artikla

##### *Urheilijoiden tukihenkilöihin kohdistuvat toimet*

Sopimusvaltiot ryhtyvät itse toimenpiteisiin tai kannustavat urheilujärjestöjä ja antidopingorganisaatioita ryhtymään toimenpiteisiin, esimerkiksi seuraamuksiin ja urheilun toimintakieltoihin, jotka kohdistuvat dopingrikkomukseen tai muuhun urheiludopingiin liittyvään rikokseen syyllistyneisiin urheilijoiden tukihenkilöihin.

#### 10 artikla

##### *Ravintolisät*

Sopimusvaltiot kannustavat tarpeen mukaan ravintolisien valmistajia ja jakelijoita luomaan hyvät markkinointi- ja jakelukäytännöt ravintolisätuotteille, joihin kuuluu myös tieto tuotteen koostumuksesta ja laadunvarmistus.

#### 11 artikla

##### *Taloudelliset toimenpiteet*

Tarpeen mukaan sopimusvaltiot:

(a) antavat rahoitusta omasta budjetistaan kansallisen testausohjelman tukemiseen kaikissa urheilulajeissa tai urheilujärjestöjen ja antidopingorganisaatioiden tukemiseen, jotta ne voisivat rahoittaa dopingtestit joko suoralla valtionavulla tai apurahalla, tai ottamalla dopingtestien kulut huomioon määritellessään kokonaisvaltionavun tai -apurahan määrää kyseisille järjestöille tai organisaatioille

(b) epäävät urheiluun liittyvän taloudellisen tuen yksittäisiltä urheilijoilta tai urheilijan tukihenkilöiltä, jotka on asetettu urhei-

ods by athletes in sport, unless the use is based upon a therapeutic use exemption.

3 No measures taken pursuant to this Convention will impede the availability for legitimate purposes of substances and methods otherwise prohibited or controlled in sport.

#### Article 9

##### *Measures against athlete support personnel*

States Parties shall themselves take measures or encourage sports organizations and anti-doping organizations to adopt measures, including sanctions or penalties, aimed at athlete support personnel who commit an anti-doping rule violation or other offence connected with doping in sport.

#### Article 10

##### *Nutritional supplements*

States Parties, where appropriate, shall encourage producers and distributors of nutritional supplements to establish best practices in the marketing and distribution of nutritional supplements, including information regarding their analytic composition and quality assurance.

#### Article 11

##### *Financial measures*

States Parties shall, where appropriate:

(a) provide funding within their respective budgets to support a national testing programme across all sports or assist sports organizations and anti-doping organizations in financing doping controls either by direct subsidies or grants, or by recognizing the costs of such controls when determining the overall subsidies or grants to be awarded to those organizations;

(b) take steps to withhold sport-related financial support to individual athletes or athlete support personnel who have been sus-

lun toimintakieltoon dopingrikkomuksen seurauksena, toimintakiellon ajaksi

(c) epäävät osittain tai kokonaan taloudellisen tai muun urheiluun liittyvän tuen sellaisilta urheilujärjestöiltä tai antidopingorganisaatioilta, jotka eivät noudata säännöstä tai vastaavaa antidopingsäännöstä, joka on laadittu säännösten mukaan.

### 12 artikla

#### *Keinot dopingtestauksen helpottamiseksi*

Tarpeen mukaan sopimusvaltiot:

(a) edistävät ja helpottavat oman alueensa urheilujärjestöjen ja antidopingorganisaatioiden työtä dopingtestien suorittamisessa säännösten mukaisella tavalla, johon kuuluvat testit ilman ennakoilmoitusta, kilpailun ulkopuoliset testit ja testit kilpailun aikana

(b) edistävät ja helpottavat urheilujärjestöjen ja antidopingorganisaatioiden neuvotteluja sellaisten sopimusten aikaansaamiseksi, joiden perusteella muiden maiden valtuutetut dopingtestausryhmät voivat testata niiden jäseniä

(c) sitoutuvat avustamaan oman alueensa urheilujärjestöjä ja antidopingorganisaatioita, jotta niillä olisi käytettävissään akkreditoitu dopingtestauslaboratorio dopingtestien analyysiä varten.

### III OSA

#### **Kansainvälinen yhteistyö**

### 13 artikla

#### *Antidopingorganisaatioiden ja urheilujärjestöjen välinen yhteistyö*

Sopimusvaltiot edistävät oman alueensa ja muiden sopimusvaltioiden alueen antidopingorganisaatioiden, viranomaisten ja urheilujärjestöjen välistä yhteistyötä, jotta tämän yleissopimuksen tarkoitus toteutuisi kansainvälisellä tasolla.

pending following an anti-doping rule violation, during the period of their suspension;

(c) withhold some or all financial or other sport-related support from any sports organization or anti-doping organization not in compliance with the Code or applicable anti-doping rules adopted pursuant to the Code.

### Article 12

#### *Measures to facilitate doping control*

States Parties shall, where appropriate:

(a) encourage and facilitate the implementation by sports organizations and anti-doping organizations within their jurisdiction of doping controls in a manner consistent with the Code, including no-advance notice, out-of-competition and in-competition testing;

(b) encourage and facilitate the negotiation by sports organizations and anti-doping organizations of agreements permitting their members to be tested by duly authorized doping control teams from other countries;

(c) undertake to assist the sports organizations and anti-doping organizations within their jurisdiction in gaining access to an accredited doping control laboratory for the purposes of doping control analysis.

### III SCOPE

#### **International cooperation**

### Article 13

#### *Cooperation between anti-doping organizations and sports organizations*

States Parties shall encourage cooperation between anti-doping organizations, public authorities and sports organizations within their jurisdiction and those within the jurisdiction of other States Parties in order to achieve, at the international level, the purpose of this Convention.

## 14 artikla

*WADAn mission tukeminen*

Sopimusvaltiot sitoutuvat tukemaan WADAn tärkeää missiota kansainvälisessä dopinginvastaisessa taistelussa.

## 15 artikla

*WADAn tasapuolinen rahoitus*

Sopimusvaltiot tukevat tasapuolisen rahoituksen periaatetta WADAn vuotuiselle perusbudjetille viranomaisilta ja olympialiikkeeltä.

## 16 artikla

*Kansainvälinen yhteistyö dopingvalvonnassa*

Koska dopinginvastainen taistelu voi olla tehokasta vain, jos urheilijat voidaan testata ilman ennakoilmoitusta ja näytteet kuljettaa riittävän nopeasti laboratorioihin analysoitavaksi, sopimusvaltiot tarpeen mukaan ja kansallisten lakien ja toimintatapojen mukaisesti:

(a) helpottavat WADAA ja säännösten mukaan toimivia antidopingorganisaatioita, sen mukaan mitä isäntämaan säännöissä määrätään, suorittamaan urheilijoilleen dopingtestejä kilpailujen aikana ja kilpailujen ulkopuolella riippumatta siitä, missä maassa urheilijat ovat

(b) helpottavat valtuutettujen dopingtestausryhmien nopeaa liikkumista rajojen yli dopingvalvontatehtävissä

(c) tekevät yhteistyötä, jotta näytteet voidaan kuljettaa nopeasti rajojen yli turvallisesti ja koskemattomina

(d) ovat apuna antidopingorganisaatioiden kansainvälisessä dopingtestien koordinoi-

## Article 14

*Supporting the mission of the World Anti-Doping Agency*

States Parties undertake to support the important mission of the World Anti-Doping Agency in the international fight against doping.

## Article 15

*Equal funding of the World Anti-Doping Agency*

States Parties support the principle of equal funding of the World Anti-Doping Agency's approved annual core budget by public authorities and the Olympic Movement.

## Article 16

*International cooperation in doping control*

Recognizing that the fight against doping in sport can only be effective when athletes can be tested with no advance notice and samples can be transported in a timely manner to laboratories for analysis, States Parties shall, where appropriate and in accordance with domestic law and procedures:

(a) facilitate the task of the World Anti-Doping Agency and anti-doping organizations operating in compliance with the Code, subject to relevant host countries' regulations, of conducting in- or out-of-competition doping controls on their athletes, whether on their territory or elsewhere;

(b) facilitate the timely movement of duly authorized doping control teams across borders when conducting doping control activities;

(c) cooperate to expedite the timely shipping or carrying across borders of samples in such a way as to maintain their security and integrity;

(d) assist in the international coordination of doping controls by various anti-doping

nissa ja tekevät sen eteen yhteistyötä WADAn kanssa

(e) edistävät yhteistyötä oman alueensa ja muiden sopimusvaltioiden alueen dopingtestauslaboratorioiden välillä. Sopimusvaltioiden, joilla on akkreditoituja dopingtestauslaboratorioita, tulee erityisesti kannustaa oman alueensa laboratorioita auttamaan muita sopimusvaltioita hankkimaan tarvittava kokemus, taidot ja tekniikka, jotta ne voisivat halutessaan perustaa omia laboratorioita

(f) edistävät ja tukevat nimettyjen antidopingorganisaatioiden keskinäisiä testausjärjestelyjä säännösten mukaisesti

(g) tunnustavat vastavuoroisesti säännösten mukaan toimivien antidopingorganisaatioiden dopingtestaustoimenpiteet ja tulosten hallinnan sekä niistä aiheutuvat seuraukset.

#### 17 artikla

##### *Vapaaehtoinen rahasto*

1. Perustetaan rahasto dopingin poistamiseksi urheilusta, jota tästedes kutsutaan nimellä 'vapaaehtoinen rahasto'. Vapaaehtoinen rahasto koostuu funds-in-trusteista, jotka perustetaan Unescon taloudellisten sääntöjen mukaan. Sopimusvaltioiden ja muiden tahojen lahjoitukset ovat vapaaehtoisia.

2. Vapaaehtoisen rahaston varat koostuvat:

- (a) sopimusvaltioiden lahjoituksista
- (b) lahjoituksista, lahjoista tai testamenttilahjoituksista, joita voivat tehdä:
  - (i) muut valtiot
  - (ii) YK:n järjestelmään, etenkin YK:n kehitysohjelmaan kuuluvat organisaatiot ja ohjelmat sekä muut kansainväliset organisaatiot tai
  - (iii) julkiset tai yksityiset tahot tai yksityiset ihmiset
- (c) vapaaehtoisen rahaston varoille kertyvistä koroista
- (d) keräyksistä kertyneistä varoista sekä vapaaehtoisen rahaston hyväksi järjestetyistä tapahtumista kertyneistä tuloista

organizations, and cooperate to this end with the World Anti-Doping Agency;

(e) promote cooperation between doping control laboratories within their jurisdiction and those within the jurisdiction of other States Parties. In particular, States Parties with accredited doping control laboratories should encourage laboratories within their jurisdiction to assist other States Parties in enabling them to acquire the experience, skills and techniques necessary to establish their own laboratories should they wish to do so;

(f) encourage and support reciprocal testing arrangements between designated anti-doping organizations, in conformity with the Code;

(g) mutually recognize the doping control procedures and test results management, including the sport sanctions thereof, of any anti-doping organization that are consistent with the Code.

#### Article 17

##### *Voluntary Fund*

1 A "Fund for the Elimination of Doping in Sport", hereinafter referred to as "the Voluntary Fund", is hereby established. The Voluntary Fund shall consist of funds-in-trust established in accordance with the Financial Regulations of UNESCO. All contributions by States Parties and other actors shall be voluntary.

2 The resources of the Voluntary Fund shall consist of:

- (a) contributions made by States Parties;
- (b) contributions, gifts or bequests which may be made by:
  - (i) other States;
  - (ii) organizations and programmes of the United Nations system, particularly the United Nations Development Programme, as well as other international organizations;
  - (iii) public or private bodies or individuals;
- (c) any interest due on the resources of the Voluntary Fund;
- (d) funds raised through collections, and receipts from events organized for the benefit of the Voluntary Fund;

(e) mistä tahansa muista resursseista vapaaehtoisen rahaston sääntöjen mukaan, jotka sopimusvaltioiden kokouksessa laaditaan.

3. Sopimusvaltioiden lahjoitukset vapaaehtoiseen rahastoon eivät korvaa sopimusvaltioiden velvoitetta maksaa osuutensa WADAn vuosibudjetista.

#### 18 artikla

##### *Vapaaehtoisen rahaston käyttö ja hallinto*

Sopimusvaltioiden kokous myöntää varoja vapaaehtoisesta rahastosta hyväksymänsä toiminnan rahoitukseen, etenkin sopimusvaltioiden avustamiseen antidopingohjelmien kehittämisessä ja toimeenpanemisessa tämän yleissopimuksen ehtojen mukaisesti ja WADAn tavoitteet huomioon ottaen, ja varoja voidaan myös käyttää tämän yleissopimuksen toimintakuluihin. Mitään poliittisia, taloudellisia tai muita ehtoja ei saa liittää vapaaehtoiseen rahastoon tehtyihin lahjoituksiin.

#### IV OSA

##### **Valistus ja koulutus**

#### 19 artikla

##### *Valistus- ja koulutusperiaatteet*

1. Sopimusvaltiot sitoutuvat resurssiensa mukaan tukemaan, laatimaan tai toimeenpanemaan antidopingia käsitteleviä valistus- ja koulutusohjelmia. Ohjelmien avulla urheiluyhteisön tulee saada ajantasaista ja täsmällistä tietoa ainakin seuraavista asioista:

(a) dopingin vahingollinen vaikutus urheilun eettisiin arvoihin

(b) dopingin terveysvaikutukset.

2. Urheilijoiden ja heidän tukihenkilöidensä tulee etenkin koulutuksen alkuvaiheessa saada ohjelmien avulla edellisten lisäksi ajantasaista ja täsmällistä tietoa seuraavista asioista:

(a) dopingvalvontamenetelmät

(e) any other resources authorized by the Voluntary Fund's regulations, to be drawn up by the Conference of Parties.

3 Contributions into the Voluntary Fund by States Parties shall not be considered to be a replacement for States Parties' commitment to pay their share of the World Anti-Doping Agency's annual budget.

#### Article 18

##### *Use and governance of the Voluntary Fund*

Resources in the Voluntary Fund shall be allocated by the Conference of Parties for the financing of activities approved by it, notably to assist States Parties in developing and implementing anti-doping programmes, in accordance with the provisions of this Convention, taking into consideration the goals of the World Anti-Doping Agency, and may serve to cover functioning costs of this Convention. No political, economic or other conditions may be attached to contributions made to the Voluntary Fund.

#### IV SCOPE

##### **Education and training**

#### Article 19

##### *General education and training principles*

1 States Parties shall undertake, within their means, to support, devise or implement education and training programmes on anti-doping. For the sporting community in general, these programmes should aim to provide updated and accurate information on:

(a) the harm of doping to the ethical values of sport;

(b) the health consequences of doping.

2 For athletes and athlete support personnel, in particular in their initial training, education and training programmes should, in addition to the above, aim to provide updated and accurate information on:

(a) doping control procedures;

(b) urheilijan antidopingiin liittyvät oikeudet ja velvollisuudet, kuten tieto säännöstöstä ja asianomaisten urheilujärjestöjen ja antidopingorganisaatioiden antidopingtoimintatavoista. Tietoihin tulee sisältyä dopingrikkomuksen seuraamukset

(c) kiellettyjen aineiden ja menetelmien luettelo sekä erivapaudet lääkinnällistä käyttöä varten

(d) ravintolisät.

#### 20 artikla

##### *Ammattisäännöt*

Sopimusvaltiot kannustavat asianomaisia, päteviä ammattilaisseuroja ja toimielimiä kehittämään ja toimeenpanemaan antidopingiin liittyvät tarkoituksenmukaiset säännöt, hyvien käytäntöjen ohjeistot ja eettiset ohjeet, jotka ovat säännösten mukaisia.

#### 21 artikla

##### *Urheilijoiden ja heidän tukihenkilöidensä osallistuminen*

Sopimusvaltiot edistävät ja resurssiensa mukaan tukevat urheilijoiden ja heidän tukihenkilöidensä aktiivista osallistumista urheilu- ja muiden järjestöjen antidopingtyöhön kaikilla tasoilla sekä rohkaisevat omalla alueellaan toimivia urheilujärjestöjä tekemään samoin.

#### 22 artikla

##### *Urheilujärjestöt ja jatkuva antidopingiin liittyvä valistus ja koulutus*

Sopimusvaltiot kannustavat urheilujärjestöjä ja antidopingorganisaatioita toimeenpanemaan jatkuvia valistus- ja koulutusohjelmia kaikille urheilijoille ja heidän tukihenkilöilleen aiheista, jotka luetellaan 19 artiklassa.

(b) athletes' rights and responsibilities in regard to anti-doping, including information about the Code and the anti-doping policies of the relevant sports and anti-doping organizations. Such information shall include the consequences of committing an anti-doping rule violation;

(c) the list of prohibited substances and methods and therapeutic use exemptions;

(d) nutritional supplements.

#### Article 20

##### *Professional codes of conduct*

States Parties shall encourage relevant competent professional associations and institutions to develop and implement appropriate codes of conduct, good practice and ethics related to anti-doping in sport that are consistent with the Code.

#### Article 21

##### *Involvement of athletes and athlete support personnel*

States Parties shall promote and, within their means, support active participation by athletes and athlete support personnel in all facets of the anti-doping work of sports and other relevant organizations and encourage sports organizations within their jurisdiction to do likewise.

#### Article 22

##### *Sports organizations and ongoing education and training on anti-doping*

States Parties shall encourage sports organizations and anti-doping organizations to implement ongoing education and training programmes for all athletes and athlete support personnel on the subjects identified in Article 19.



## 23 artikla

*Valistus- ja koulutusyhteistyö*

Sopimusvaltiot tekevät yhteistyötä keskenään ja asianomaisten järjestöjen ja organisaatioiden kanssa voidakseen tarpeen mukaan jakaa tietoa, asiantuntemusta ja kokemuksia tehokkaista antidopingohjelmista.

## Article 23

*Cooperation in education and training*

States Parties shall cooperate mutually and with the relevant organizations to share, where appropriate, information, expertise and experience on effective anti-doping programmes.

## V OSA

**Tutkimus**

## 24 artikla

*Antidopingtutkimuksen edistäminen*

Sopimusvaltiot sitoutuvat resurssiensa mukaan kannustamaan ja edistämään antidopingtutkimusta yhteistyössä urheilu- ja muiden järjestöjen kanssa seuraavissa aiheissa:

(a) dopingin ennaltaehkäisy, havaitsemiskeinot, käyttäytymiseen liittyvät ja sosiaaliset aspektit sekä terveysvaikutukset

(b) keinot tieteeseen pohjautuvien fysiologisten ja psykologisten koulutusohjelmien laatimiseksi, jotka kunnioittavat yksilön koskemattomuutta

(c) kaikkien uusien, tieteen edistyksen tuloksena syntyvien aineiden ja menetelmien käyttö.

## 25 artikla

*Antidopingtutkimuksen luonne*

Edistäessään antidopingtutkimusta 24 artiklassa kuvatulla tavalla sopimusvaltiot varmistavat, että:

(a) tutkimukset ovat kansainvälisesti tunnustettujen eettisten käytäntöjen mukaisia

(b) tutkimuksissa vältetään kiellettyjen aineiden ja menetelmien antamista urheilijoille

(c) tutkimuksiin ryhdytään vain kun on riittävän huolella varmistettu, että tutkimustuloksia ei voi käyttää väärin eikä dopingin hyväksi.

## V SCOPE

**Research**

## Article 24

*Promotion of research in anti-doping*

States Parties undertake, within their means, to encourage and promote anti-doping research in cooperation with sports and other relevant organizations on:

(a) prevention, detection methods, behavioural and social aspects, and the health consequences of doping;

(b) ways and means of devising scientifically-based physiological and psychological training programmes respectful of the integrity of the person;

(c) the use of all emerging substances and methods resulting from scientific developments.

## Article 25

*Nature of anti-doping research*

When promoting anti-doping research, as set out in Article 24, States Parties shall ensure that such research will:

(a) comply with internationally recognized ethical practices;

(b) avoid the administration to athletes of prohibited substances and methods;

(c) be undertaken only with adequate precautions in place to prevent the results of anti-doping research being misused and applied for doping.

## 26 artikla

*Antidopingtutkimuksen tulosten jakaminen*

Kansallisia ja kansainvälisiä lakeja noudattaen sopimusvaltiot jakavat tarpeen mukaan antidopingtutkimusten tulokset muiden sopimusvaltioiden ja WADAn kanssa.

## 27 artikla

*Liikuntatieteellinen tutkimus*

Sopimusvaltiot kannustavat:

(a) tieteen ja lääketieteen edustajia liikuntatieteelliseen tutkimukseen säännösten periaatteiden mukaan

(b) oman alueensa urheilujärjestöjä ja urheilijoiden tukihenkilöitä toteuttamaan käytännössä säännösten periaatteiden mukaista liikuntatieteellistä tutkimusta.

## VI OSA

**Yleissopimuksen seuranta**

## 28 artikla

*Sopimusvaltioiden kokous*

1. Perustetaan sopimusvaltioiden kokous. Sopimusvaltioiden kokous on tämän yleissopimuksen korkein elin.

2. Sopimusvaltioiden kokous kokoontuu yleisistuntoon periaatteessa kahden vuoden välein. Se voi kokoontua ylimääräiseen istuntoon niin päättäessään tai jos vähintään kolmasosa sopimusvaltioista sitä pyytää.

3. Jokaisella sopimusvaltiolla on yksi ääni sopimusvaltioiden kokouksessa.

4. Sopimusvaltioiden kokous hyväksyy itse menettelytapasääntönsä.

## Article 26

*Sharing the results of anti-doping research*

Subject to compliance with applicable national and international law, States Parties shall, where appropriate, share the results of available anti-doping research with other States Parties and the World Anti-Doping Agency.

## Article 27

*Sport science research*

States Parties shall encourage:

(a) members of the scientific and medical communities to carry out sport science research in accordance with the principles of the Code;

(b) sports organizations and athlete support personnel within their jurisdiction to implement sport science research that is consistent with the principles of the Code.

## VI SCOPE

**Monitoring of the Convention**

## Article 28

*Conference of Parties*

1 A Conference of Parties is hereby established. The Conference of Parties shall be the sovereign body of this Convention.

2 The Conference of Parties shall meet in ordinary session in principle every two years. It may meet in extraordinary session if it so decides or at the request of at least one third of the States Parties.

3 Each State Party shall have one vote at the Conference of Parties.

4 The Conference of Parties shall adopt its own Rules of Procedure.

## 29 artikla

*Neuvoa-antava elin ja sopimusvaltioiden kokouksen tarkkailijat*

WADA kutsutaan sopimusvaltioiden kokouksen neuvoa-antavaksi elimeksi. Tarkkailijoiksi kutsutaan Kansainvälinen olympiakomitea, Kansainvälinen paralympiakomitea, Euroopan neuvosto ja Hallitusten välinen liikuntakasvatuskomitea (CIGEPS). Sopimusvaltioiden kokous voi halutessaan kutsua myös muita asiaankuuluvia organisaatioita tarkkailijoiksi.

## 30 artikla

*Sopimusvaltioiden kokoukset tehtävät*

1. Sen lisäksi, mitä tämän yleissopimuksen muissa kohdissa määrätään, sopimusvaltioiden kokouksen tehtävät ovat seuraavat:

(a) edistää tämän yleissopimuksen tarkoitusta

(b) pohtia suhdetta WADAan ja tutkia WADAn vuotuisen perusbudjetin rahoitusmekanismeja. Valtiot, jotka eivät ole sopimusvaltioita, voidaan kutsua tähän keskusteluun

(c) hyväksyä suunnitelma vapaaehtoisen rahaston varojen käytöstä 18 artiklan mukaan

(d) tutkia sopimusvaltioiden antamat raportit 31 artiklan mukaisesti

(e) tutkia jatkuvaluonteisesti tämän yleissopimuksen noudattamisen tarkkailua suhteessa antidopingjärjestelmien kehittämiseen 31 artiklan mukaisesti. Muut kuin 31 artiklassa määrätyt tarkkailumekanismit tai toimet rahoitetaan 17 artiklan mukaan perustetusta vapaaehtoisesta rahastosta

(f) tutkia tähän yleissopimukseen tehtyjen muutosten luonnokset päätöstä varten

(g) tutkia hyväksyntää varten tämän yleissopimuksen 34 artiklan mukaisesti muutokset Kiellettyjen aineiden ja menetelmien luetteloon sekä WADAn hyväksymiin standardeihin erivapaudesta lääkinnällistä käyttöä varten

## Article 29

*Advisory organization and observers to the Conference of Parties*

The World Anti-Doping Agency shall be invited as an advisory organization to the Conference of Parties. The International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, the Council of Europe and the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (CIGEPS) shall be invited as observers. The Conference of Parties may decide to invite other relevant organizations as observers.

## Article 30

*Functions of the Conference of Parties*

1. Besides those set forth in other provisions of this Convention, the functions of the Conference of Parties shall be to:

(a) promote the purpose of this Convention;

(b) discuss the relationship with the World Anti-Doping Agency and study the mechanisms of funding of the Agency's annual core budget. States non-Parties may be invited to the discussion;

(c) adopt a plan for the use of the resources of the Voluntary Fund, in accordance with Article 18;

(d) examine the reports submitted by States Parties in accordance with Article 31;

(e) examine, on an ongoing basis, the monitoring of compliance with this Convention in response to the development of anti-doping systems, in accordance with Article 31. Any monitoring mechanism or measure that goes beyond Article 31 shall be funded through the Voluntary Fund established under Article 17;

(f) examine draft amendments to this Convention for adoption;

(g) examine for approval, in accordance with Article 34 of the Convention, modifications to the Prohibited List and to the Standards for Granting Therapeutic Use Exemptions adopted by the World Anti-Doping Agency;

(h) määritellä ja toimeenpanna sopimusvaltioiden ja WADAn välinen yhteistyö tämän yleissopimuksen puitteissa

(i) pyytää WADAlta raportti säännösten toimeenpanemisesta tutkittavaksi jokaista istuntoaan varten.

2. Sopimusvaltioiden kokous voi suorittaa tehtävänsä yhteistyössä muiden hallitusten välisen elinten kanssa.

### 31 artikla

#### *Kansalliset raportit sopimusvaltioiden kokoukselle*

Sopimusvaltiot toimittavat kahden vuoden välein sopimusvaltioiden kokoukselle sihteeristön välityksellä ja jollain Unescon virallisista kielistä kaiken tarvittavan tiedon toimenpiteistä, joihin ne ovat ryhtyneet noudattaakseen tämän yleissopimuksen ehtoja.

### 32 artikla

#### *Sopimusvaltioiden kokouksen sihteeristö*

1. Sopimusvaltioiden kokouksen sihteeristön järjestää Unescon pääjohtaja.

2. Sopimusvaltioiden kokouksen pyynnöstä Unescon pääjohtaja hyödyntää WADAn palveluja niin paljon kuin mahdollista sopimusvaltioiden kokouksen sopimilla ehdoilla.

3. Yleissopimukseen liittyvät toimintakulut rahoitetaan Unescon sääntömääräisestä budjetista olemassa olevista varoista tarkoituksenmukaisella tasolla, 17 artiklan mukaan perustetusta vapaaehtoisesta rahastosta tai näiden kahden sopivasta yhdistelmästä, joka päätetään kahden vuoden välein. Sihteeristön rahoitus sääntömääräisestä budjetista toteutetaan vain vähimmäistasolla, koska yleissopimus tarvitsee tuekseen myös vapaaehtoista rahoitusta.

4. Sihteeristö valmistelee sopimusvaltioiden kokouksen asiakirjat ja pitää pöytäkir-

(h) define and implement cooperation between States Parties and the World Anti-Doping Agency within the framework of this Convention;

(i) request a report from the World Anti-Doping Agency on the implementation of the Code to each of its sessions for examination.

2. The Conference of Parties, in fulfilling its functions, may cooperate with other intergovernmental bodies.

### Article 31

#### *National reports to the Conference of Parties*

States Parties shall forward every two years to the Conference of Parties through the Secretariat, in one of the official languages of UNESCO, all relevant information concerning measures taken by them for the purpose of complying with the provisions of this Convention.

### Article 32

#### *Secretariat of the Conference of Parties*

1 The secretariat of the Conference of Parties shall be provided by the Director-General of UNESCO.

2 At the request of the Conference of Parties, the Director-General of UNESCO shall use to the fullest extent possible the services of the World Anti-Doping Agency on terms agreed upon by the Conference of Parties.

3 Functioning costs related to the Convention will be funded from the regular budget of UNESCO within existing resources at an appropriate level, the Voluntary Fund established under Article 17 or an appropriate combination thereof as determined every two years. The financing for the secretariat from the regular budget shall be done on a strictly minimal basis, it being understood that voluntary funding should also be provided to support the Convention.

4 The secretariat shall prepare the documentation of the Conference of Parties, as

jaa kokouksista sekä varmistaa päätösten toimeenpanon.

### 33 artikla

#### *Muutokset yleissopimukseen*

1. Jokainen sopimusvaltio voi Unescon pääjohtajalle suunnatulla kirjallisella ilmoituksella ehdottaa muutoksia tähän yleissopimukseen. Pääjohtaja toimittaa ilmoitukset muille sopimusvaltioille. Jos vähintään puolet sopimusvaltioista antaa kuuden kuukauden kuluessa ilmoitusten toimittamisen päiväyksestä suostumuksensa, pääjohtaja esittelee muutosehdotukset seuraavalle sopimusvaltioiden kokoukselle.

2. Sopimusvaltioiden kokous hyväksyy muutokset kahden kolmasosan enemmistöllä läsnä olevien sopimusvaltioiden äänistä.

3. Kun yleissopimuksen muutokset on hyväksytty, ne toimitetaan sopimusvaltioille ratifiointia, hyväksyntää tai liittymistä varten.

4. Kun sopimusvaltiot ovat ratifioineet tai hyväksyneet tämän yleissopimuksen muutokset tai liittyneet niihin, muutokset astuvat voimaan kolmen kuukauden kuluttua siitä, kun kaksi kolmasosaa sopimusvaltioista on tallettanut hyväksymis- tai liittymiskirjansa, kuten tämän artiklan 3. kohdassa viitataan.

Sen jälkeen kyseinen muutos tulee voimaan jokaisen sen ratifioineen tai hyväksyneen tai siihen liittyneen sopimusvaltion osalta kolmen kuukauden kuluttua siitä, kun kyseinen sopimusvaltio on tallettanut hyväksymis- tai liittymiskirjansa.

5. Valtion, josta tulee tämän yleissopimuksen osapuoli muutosten tultua voimaan tämän artiklan 4. kohdan mukaisesti ja joka ei ole ilmoittanut muista aikeista, katsotaan olevan:

(a) tämän muutoksin varustetun yleissopimuksen osapuoli

(b) tämän yleissopimuksen osapuoli ilman muutoksia, mikäli kyseessä on sopimusvaltio, jota muutokset eivät sido.

well as the draft agenda of its meetings, and shall ensure the implementation of its decisions.

### Article 33

#### *Amendments*

1 Each State Party may, by written communication addressed to the Director-General of UNESCO, propose amendments to this Convention. The Director-General shall circulate such communication to all States Parties. If, within six months from the date of the circulation of the communication, at least one half of the States Parties give their consent, the Director-General shall present such proposals to the following session of the Conference of Parties.

2 Amendments shall be adopted by the Conference of Parties with a two-thirds majority of States Parties present and voting.

3 Once adopted, amendments to this Convention shall be submitted for ratification, acceptance, approval or accession to States Parties.

4 With respect to the States Parties that have ratified, accepted, approved or acceded to them, amendments to this Convention shall enter into force three months after the deposit of the instruments referred to in paragraph 3 of this Article by two thirds of the States Parties.

Thereafter, for each State Party that ratifies, accepts, approves or accedes to an amendment, the said amendment shall enter into force three months after the date of deposit by that State Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

5 A State that becomes a Party to this Convention after the entry into force of amendments in conformity with paragraph 4 of this Article shall, failing an expression of different intention, be considered:

(a) a Party to this Convention as so amended;

(b) a Party to the unamended Convention in relation to any State Party not bound by the amendments.

## 34 artikla

*Eriytinen muutosmenettely yleissopimuksen liitteiden osalta*

1. Jos WADA muuttaa Kiellettyjen aineiden ja menetelmien luetteloa tai standardeja erivapauden myöntämisestä lääkinnällistä käyttöä varten, WADA voi ilmoittaa muutoksista kirjallisesti Unescon pääjohtajalle. Pääjohtaja ilmoittaa kyseiset muutokset tämän yleissopimuksen asianomaisten liitteiden muutosehdotuksina viipymättä kaikille sopimusvaltioille. Sopimusvaltioiden kokous hyväksyy liitteiden muutokset joko istunnossaan tai kirjallisessa neuvottelussa.

2. Mikäli sopimusvaltio vastustaa muutosehdotusta, sen on 45 päivän kuluessa pääjohtajan ilmoituksesta ilmoitettava siitä pääjohtajalle joko kirjallisesti, mikäli kyse on ollut kirjallisesta neuvottelusta, tai sopimusvaltioiden kokouksen istunnossa. Mikäli kaksi kolmasosaa sopimusvaltioista ei ilmoita vastustavansa muutosehdotusta, se katsotaan sopimusvaltioiden kokouksen hyväksymäksi.

3. Pääjohtaja ilmoittaa sopimusvaltioille sopimusvaltioiden kokouksen hyväksymistä muutoksista. Muutokset tulevat voimaan 45 päivän kuluttua ilmoituksesta paitsi niiden sopimusvaltioiden osalta, jotka ovat aiemmin ilmoittaneet pääjohtajalle vastustavansa kyseisiä muutoksia.

4. Sopimusvaltiota, joka on ilmoittanut pääjohtajalle, ettei se hyväksy edellisten kohtien mukaan hyväksytyä muutosta, sitovat liitteet ilman muutoksia.

## VII OSA

**Loppumääräykset**

## 35 artikla

*Liittovaltiot tai jaetut valtiot*

Seuraavat määräykset koskevat sopimusvaltioita, joilla on liittovaltiollinen tai jaettu hallitusmuoto:

## Article 34

*Specific amendment procedure for the Annexes to the Convention*

1 If the World Anti-Doping Agency modifies the Prohibited List or the Standards for Granting Therapeutic Use Exemptions, it may, by written communication addressed to the Director-General of UNESCO, inform her/him of those changes. The Director-General shall notify such changes as proposed amendments to the relevant Annexes to this Convention to all States Parties expeditiously. Amendments to the Annexes shall be approved by the Conference of Parties either at one of its sessions or through a written consultation.

2 States Parties have 45 days from the Director-General's notification within which to express their objection to the proposed amendment either in writing, in case of written consultation, to the Director-General or at a session of the Conference of Parties. Unless two thirds of the States Parties express their objection, the proposed amendment shall be deemed to be approved by the Conference of Parties.

3 Amendments approved by the Conference of Parties shall be notified to States Parties by the Director-General. They shall enter into force 45 days after that notification, except for any State Party that has previously notified the Director-General that it does not accept these amendments.

4 A State Party having notified the Director-General that it does not accept an amendment approved according to the preceding paragraphs remains bound by the Annexes as not amended.

## VII SCOPE

**Final clauses**

## Article 35

*Federal or non-unitary constitutional systems*

The following provisions shall apply to States Parties that have a federal or non-unitary constitutional system:

(a) tämän yleissopimuksen niiden määräysten osalta, joiden täytäntöönpano kuuluu liittovaltiollisen tai keskitetyn lainsäädäntöelimen lainkäyttövallan piiriin, liitto- tai keskushallituksen velvollisuudet ovat samat kuin niiden sopimusvaltioiden, jotka eivät ole liittovaltioita

(b) tämän yleissopimuksen niiden määräysten osalta, joiden täytäntöönpano kuuluu sellaisten yksittäisten lakiasäätävien osavaltioiden, maiden, maakuntien tai kantonien lainkäyttövallan piiriin, joita liittovaltion hallitusmuoto ei velvoita ryhtymään lainsäädäntötoimiin, liittohallituksen on tiedotettava näiden osavaltioiden, maiden, maakuntien tai kantonien asianomaisille viranomaisille kyseisistä sopimusmääräyksistä sekä annettava suosituksensa niiden hyväksymiseksi.

#### 36 artikla

##### *Ratifiointi, hyväksyntä tai liittyminen*

Tämä yleissopimus on Unescon jäsenvaltioiden ratifioitavissa tai hyväksyttävissä tai jäsenvaltiot voivat liittyä siihen oman valtiোসääntönsä mukaisessa järjestyksessä. Ratifiointi-, hyväksymis- tai liittymiskirjat talletetaan Unescon pääjohtajan huostaan.

#### 37 artikla

##### *Voimaantulo*

1. Tämä yleissopimus tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kuukausi siitä päivästä, jolloin kolmaskymmenes ratifiointi-, hyväksymis- tai liittymiskirja talletettiin.

2. Sellaisen valtion osalta, joka myöhemmin ilmoittaa haluavansa mukaan tähän yleissopimukseen, yleissopimus tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kuukausi siitä päivästä, jolloin kyseinen valtio talletti ratifiointi-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa.

(a) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the legal jurisdiction of the federal or central legislative power, the obligations of the federal or central government shall be the same as for those States Parties which are not federal States;

(b) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the jurisdiction of individual constituent States, counties, provinces or cantons which are not obliged by the constitutional system of the federation to take legislative measures, the federal government shall inform the competent authorities of such States, counties, provinces or cantons of the said provisions, with its recommendation for their adoption.

#### Article 36

##### *Ratification, acceptance, approval or accession*

This Convention shall be subject to ratification, acceptance, approval or accession by States Members of UNESCO in accordance with their respective constitutional procedures. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

#### Article 37

##### *Entry into force*

1 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of deposit of the thirtieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2 For any State that subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

## 38 artikla

*Yleissopimuksen alueellinen ulottuvuus*

1. Sopimusvaltio voi ratifiointi-, hyväksymis- tai liittymiskirjaansa tallettaessaan määrittellä sen alueen tai alueet, joiden kansainvälisistä suhteista se on vastuussa ja joi- tämä yleissopimus koskee.

2. Sopimusvaltio voi milloin tahansa myöhemmin ilmoittamalla Unescolle laajentaa tämän yleissopimuksen koskemaan myös muita alueita, jotka se ilmoituksessaan määrittelee. Sellaisten alueiden osalta tämä yleissopimus tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kuukausi siitä päivästä, jolloin tallettaja sai kyseisen ilmoituksen.

3. Kahden edellisen kohdan perusteella tehty ilmoitus ilmoituksessa mainituista alueista voidaan perua Unescolle osoitetulla ilmoituksella. Peruminen tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kuukausi siitä päivästä, jolloin tallettaja sai kyseisen ilmoituksen.

## 39 artikla

*Irtisanominen*

Mikä tahansa sopimusvaltio voi irtisanoa tämän yleissopimuksen. Irtisanomisesta ilmoitetaan kirjallisella, Unescon pääjohtajan huostaan tallettavalla asiakirjalla. Irtisanominen tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun irtisanomisasiakirjan vastaanottamisesta on kulunut kuusi kuukautta. Irtisanominen ei vaikuta mitenkään kyseisen sopimusvaltion maksuvelvoitteisiin ennen kuin se tulee voimaan.

## 40 artikla

*Tallettaja*

Unescon pääjohtaja on tämän yleissopimuksen ja sen muutosten tallettaja. Tallettajana Unescon pääjohtaja ilmoittaa tämän

## Article 38

*Territorial extension of the Convention*

1 Any State may, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories for whose international relations it is responsible and to which this Convention shall apply.

2 Any State Party may, at any later date, by a declaration addressed to UNESCO, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of receipt of such declaration by the depositary.

3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to UNESCO. Such withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of receipt of such a notification by the depositary.

## Article 39

*Denunciation*

Any State Party may denounce this Convention. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of UNESCO. The denunciation shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the receipt of the instrument of denunciation. It shall in no way affect the financial obligations of the State Party concerned until the date on which the withdrawal takes effect.

## Article 40

*Depositary*

The Director-General of UNESCO shall be the Depositary of this Convention and amendments thereto. As the Depositary, the



yleissopimuksen sopimusvaltioille sekä muille Unescon jäsenvaltioille:

(a) ratifiointi-, hyväksyntä- tai liittymisasiakirjan tallettamisesta

(b) tämän yleissopimuksen voimaantulopäivämäärästä 37 artiklan mukaisesti

(c) 31 artiklan määräysten mukaisesti laadituista raporteista

(d) yleissopimuksen tai liitteiden muutoksista, jotka on hyväksytty 33. ja 34 artiklojen mukaisesti ja päivämäärästä, jolloin muutos tulee voimaan

(e) 38 artiklan määräysten mukaan annetuista ilmoituksista

(f) 39 artiklan määräysten mukaan annetuista ilmoituksista ja päivämäärästä, jolloin irtisanominen tulee voimaan

(g) muista toimista, ilmoituksista tai tiedonannoista, jotka liittyvät tähän yleissopimukseen.

#### 41 artikla

##### *Rekisteröinti*

Tämä yleissopimus rekisteröidään Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan 102 artiklan mukaisesti Yhdistyneiden Kansakuntien sihteeristöön Unescon pääjohtajan pyynnöstä.

#### 42 artikla

##### *Viralliset tekstit*

1. Tämä yleissopimus on laadittu arabian, englannin, espanjan, kiinan, ranskan ja venäjän kielellä, jotka kuusi tekstiä ovat yhtä todistusvoimaisia.

2. Tämän yleissopimuksen liiteasiakirjat on laadittu arabian, englannin, espanjan, kiinan, ranskan ja venäjän kielellä.

#### 43 artikla

##### *Varaumat*

Varaumia, jotka ovat ristiriitaisia tämän yleissopimuksen tavoitteen ja tarkoituksen kanssa, ei sallita.

Director-General of UNESCO shall inform the States Parties to this Convention, as well as the other States Members of the Organization of:

(a) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;

(b) the date of entry into force of this Convention in accordance with Article 37;

(c) any report prepared in pursuance of the provisions of Article 31;

(d) any amendment to the Convention or to the Annexes adopted in accordance with Articles 33 and 34 and the date on which the amendment comes into force;

(e) any declaration or notification made under the provisions of Article 38;

(f) any notification made under the provisions of Article 39 and the date on which the denunciation takes effect;

(g) any other act, notification or communication relating to this Convention.

#### Article 41

##### *Registration*

In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of UNESCO.

#### Article 42

##### *Authoritative texts*

1 This Convention, including its Annexes, has been drawn up in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, the six texts being equally authoritative.

2 The Appendices to this Convention are provided in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.

#### Article 43

##### *Reservations*

No reservations that are incompatible with the object and purpose of the present Convention shall be permitted.

Liite 1 Kiellettyjen aineiden ja menetelmien luettelo 2005 Maailman antidopingsäännöstö

Liite 2 Standardit erivapauden myöntämisestä lääkinällistä käyttöä varten

Liiteasiakirja 1 Maailman antidopingsäännöstö

Liiteasiakirja 2 Laboratorioita koskeva kansainvälinen standardi

Liiteasiakirja 3 Testausta koskeva kansainvälinen standardi

Annex 1 The Prohibited List World Anti-Doping Code

Annex 2 Standards for Granting Therapeutic Use Exemptions

Appendix 1 World Anti-Doping Code

Appendix 2 International Standard for Laboratories

Appendix 3 International Standard for Testing

**KIELLETTYJEN AINEIDEN JA MENETELMIEN LUETTELO 2005  
MAAILMAN ANTIDOPINGSÄÄNNÖSTÖ**

Voimassa 1.1.2005 alkaen

Kaikkien lääkeaineiden käytön tulee rajoittua vain lääketieteellisiin käyttötarkoituksiin

**KAIKKINA AIKONA KIELLETYT AINEET JA MENETELMÄT  
(KILPAILUISSA JA KILPAILUJEN ULKOPUOLELLA)****KIELLETYT AINEET****S1. ANABOLISET AINEET**

Anaboliset aineet ovat kiellettyjä.

**1. Anabolis-androgeeniset steroidit (AAS)**

a. Eksogeeniset\*, joihin sisältyvät:

**18 $\alpha$ -homo-17 $\beta$ -hydroksiestr-4-en-3-oni; bolasteroni; boldenoni; boldioni; calusterone; danatsoli; dehydrokloorimetyyylitestosteroni; delta1-androsteeni-3,17-dioni; delta1-androsteeniidioli; delta1-dihydrotestosteroni; drostanoloni; etyylitestrenoli; fluoksimesteroni; formeboloni; furatsaboli; gestrinoni; 4-hydroksitestosteroni; 4-hydroksi-19-nortestosteroni; klosteboli; mestanoloni; mesteroloni; metandienoni; metandrioli; metenoloni; metyylidienoloni; metyylitestosteroni; metyylitrienoloni; miboleroni; nandroloni; 19-norandrosteeniidioli; 19-norandrosteeniidioni; norboletoni; noretandroloni; norklosteboli; oksaboloni; oksandroloni; oksimesteroni; oksimetoloni; quinbolone; stanotsololi; stenboloni; tetrahydrogestrinoni; trenboloni ja muut kemialliselta rakenteeltaan tai biologisilta vaikutuksiltaan vastaavat yhdisteet.**

b. Endogeeniset\*\*:

**androsteeniidioli (androst-5-ene-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -dioli); androsteeniidioni (androst-4-ene-3,17-dioni); dehydroepiandrosteroni (DHEA); dihydrotestosteroni; testosteroni sekä seuraavat aineenvaihduntatuotteet ja isomeerit: 5 $\alpha$ -androstane-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -diol; 5 $\alpha$ -androstane-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -diol; 5 $\alpha$ -androstane-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -diol; 5 $\alpha$ -androstane-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol; androst-4-ene-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -diol; androst-4-ene-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -diol; androst-4-ene-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -diol; androst-5-ene-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -diol; androst-5-ene-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -diol; androst-5-ene-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -diol; 4-androstenediol (androst-4-ene-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol); 5-androstenedione (androst-5-ene-3,17-dione); epi-dihydrotestosterone; 3 $\alpha$ -hydroxy-5 $\alpha$ -androstane-17-one; 3 $\beta$ -hydroxy-5 $\alpha$ -androstane-17-one; 19-norandrosterone; 19-noretiocholanolone.**

Jos jotakin (luettelossa esiintyvää) kiellettyä ainetta voi muodostua luonnostaan elimistössä, näytteen katsotaan sisältävän tuota kiellettyä ainetta, mikäli kielletyn aineen, sen aineenvaihduntatuotteiden tai merkkiaineiden pitoisuus ja/tai muu suhde tai muut suhteet poikkeavat siinä määrin ihmiselimistön normaaleista pitoisuuksista, ettei sitä tai niitä voida pitää normaalista endogeenisestä tuotannosta johtuvana. Näytteen ei katsota sisältävän kiellettyä ainetta, mikäli urheilija näyttää toteen, että kielletyn aineen, sen aineenvaihduntatuotteiden tai merkkiaineiden pitoisuus ja/tai muu suhde tai muut suhteet hänen näytteessään johtuu/johtuvat patologisesta tai fysiologisesta tilasta. Laboratorio ilmoittaa kaikista tapauksista ja pitoisuuksista positiivisena testituloksena, mikäli se voi osoittaa luotettavan analyysimenetelmän perusteella, että kielletty aine on eksogeenista alkuperää.

Jos Laboratorion ilmoittama tulos on epäselvä, asianomainen antidopingorganisaatio suorittaa urheilijalle lisätutkimuksia, jos kielletyn aineen mahdollisesta käytöstä on silti selvää näyttöä, esimerkiksi vertailumateriaalina käytettävä steroidiprofiili.

Jos laboratoriotutkimusten virtsan T/E-suhde (testosteronin ja epitestosteronin suhde) on yli neljän (4) suhde yhteen (1), jatkotutkimus on tehtävä sen toteamiseksi, johtuuko tulos fysiologisesta tai patologisesta tilasta, ellei laboratorio ilmoita luotettavan analyysimenetelmän perusteella, että kielletty aine on eksogeenista alkuperää.

Jatkotutkimuksissa tutkitaan urheilijan aiemmin ja/tai myöhemmin antamat testit. Mikäli aiempia testituloksia ei ole saatavilla, testataan urheilijaa ennalta ilmoittamatta vähintään kolme kertaa seuraavan kolmen kuukauden aikana.

Mikäli urheilija kieltäytyy tutkimuksista, hänen näytteensä katsotaan sisältävän kiellettyä ainetta.

## **2. Muut anaboliset aineet, mukaan lukien mutta niihin rajoittumatta:**

### **Klenbuteroli, tseranoli, tsilpateroli.**

*Tässä yhteydessä termi \*”eksogeeninen” tarkoittaa ainetta, jota ihmisen elimistö ei kykene tuottamaan ja termi \*\*”endogeeninen” tarkoittaa ainetta, jota ihmisen elimistö kykenee tuottamaan.*

## **S2. HORMONIT JA VASTAAVAT YHDISTEET**

Seuraavat aineet sekä aineet, joilla on samanlainen kemiallinen rakenne tai sama biologinen vaikutus tai vaikutukset, sekä niitä vapauttavat aineet ovat kiellettyjä:

- 1. Erytropoietiini (EPO);**
- 2. Kasvuhormoni (hGH), insuliinin kaltainen kasvutekijä (IGF-1), MGF (Mechano Growth Factor);**
- 3. Gonadotropiinit (LH, hCG);**
- 4. Insuliini;**
- 5. Kortikotropiinit.**

Mikäli urheilija ei pysty näyttämään toteen, että pitoisuus johtuu fysiologisesta tai patologisesta tilasta, näytteen katsotaan sisältävän (luettelossa esiintyvää) kiellettyä ainetta, mikäli kielletyn aineen, sen aineenvaihduntatuotteiden tai merkkiaineiden pitoisuus ja/tai muu suhde tai

muut suhteet poikkeavat siinä määrin ihmiselimistön normaalipitoisuuksista tavatuista pitoisuuksista, että sitä ei voida pitää normaalista endogeenisestä tuotannosta johtuvana.

Sellaisten muiden aineiden läsnäoloa, joilla on samanlainen kemiallinen rakenne tai samanlainen biologinen vaikutus/vaikutukset, diagnostiset merkkiaineet tai vapauttavat aineet kuin jollakin edellä luetelluista hormoneista tai mikä tahansa muu löydös, joka viittaa siihen, että havaittu aine on eksogeenista alkuperää, pidetään näyttönä kielletyn aineen käytöstä ja ilmoitetaan positiivisena löydöksenä.

### **S3. $\beta_2$ -AGONISTIT**

Kaikki  $\beta_2$ -agonistit mukaan lukien yhdisteiden eri (L-, D- ym.) isomeerit ovat kiellettyjä. Niiden käyttö edellyttää erivapautta.

Poikkeuksellisesti astman tai rasitusastman tai keuhkoputkien supistelun (bronkkokonstriktion) estämiseksi ja/tai hoitamiseksi käytettyjen formoterolia, salbutamolia, salmeterolia ja terbutaliinia sisältävien hengitystiesuihkeiden otettavien valmisteiden käyttö edellyttää ilmoitusmenettelyyn perustuvaa erivapautta.

Vaikka urheilija olisi saanut erivapauden lääkinnällistä käyttöä varten, mutta laboratorio löytää salbutamolia (vapaata ja glukuronidia) yli 1000 ng/ml pitoisuutena, katsotaan kyseessä olevan positiivinen testitulokset, ellei urheilija näytä toteen, että poikkeava löydös johtuu inhalaatiosumutteena lääkinnälliseen tarkoitukseen käytetystä salbutamolista.

### **S4. ANTIESTROGEENISET AINEET**

Seuraavat antiestrogeeniset aineryhmät ovat kiellettyjä:

- 1. Aromataasi-inhibiittorit mukaan lukien mutta niihin rajoittumatta anastrotsoli, aminoglutemidi, eksemestaani, formestaani, letrotsoli ja testolaktoni.**
- 2. Selektiiviset estrogeenireseptorin modulaattorit (SERM) mukaan lukien mutta niihin rajoittumatta raloksifeeni, tamoksifeeni ja toremifeeni.**
- 3. Muut antiestrogeeniset aineet mukaan lukien mutta niihin rajoittumatta fulvestrant, klomifeeni ja syklofeniili.**

### **S5. DIUREETIT JA MUUT PEITEAINEET**

Diureetit ja muut peiteaineet ovat kiellettyjä.

Peiteaineita ovat muun muassa:

**Diureetit\*, epitestosteroni, plasmavolyymin lisääjät (esim. albumiini, dekstraani, hydroksietyylitärkkelys), probenesidi,  $\alpha$ -reduktaasi-inhibiittorit (esim. finasteridi, dutasteridi).**

Diureetteihin kuuluvat:

**amiloridi, asetatsolamidi, bumetanidi, etakryynihappo, furosemidi, indapamidi, kanrenoni, klooritalidoni, metolatsoni, spironolaktoni, tiatsidit (esim. bendroflumetiatsidi, hydroklooritiatsidi, klooritiatsidi), triamtereeni** sekä muut kemialliselta rakenteeltaan tai biologisilta vaikutuksiltaan vastaavat yhdisteet.

\*Erivapaus on pätemätön, jos urheilijan virtsanäytteessä on diureettien lisäksi raja-arvopitoisuus tai sen alittava pitoisuus kiellettyä ainetta.

## **KIELLETYT MENETELMÄT**

### **M1. HAPENKULJETUKSEN PARANTAMINEN**

Seuraavat menetelmät ovat kiellettyjä:

- a. Veridoping, mm. oman tai vieraan veren, keinoveren tai minkä hyvänsä punasolutuotteen käyttö muutoin kuin lääketieteellisesti oikeutetun hoidon yhteydessä.
- b. Hapenoton, -kuljetuksen tai vapautumisen keinotekoinen parantaminen, esimerkiksi perfluorokemikaalit, efaproksiraali (RSR13) ja muunnellut hemoglobiinituotteet (esim. hemoglobiinipohjaiset verituotteet, mikrokoteloitunut hemoglobiinituotteet).

### **M2. KEMIALLINEN JA FYSIKAALINEN MANIPULAATIO**

Seuraavat menetelmät ovat kiellettyjä:

Kemiallinen ja fysikaalinen manipulaatio käsittää kaikkien sellaisten aineiden ja menetelmien käytön ja käytön yrityksen, jotka muuttavat tai joiden voidaan perustellusti ajatella muuttavan dopingnäytteiden laatua, koostumusta ja luotettavuutta.

Näitä ovat esimerkiksi suonensisäiset infuusiot\*, katetrointi ja virtsanäytteen vaihto.

\* Suonensisäiset infuusiot ovat kiellettyjä muutoin kuin asianmukaisin akuutein lääketieteellisin perustein suoritettuina.

### **M3. GEENIDOPING**

Suorituskykyä mahdollisesti parantavien solujen, geenien ja geenien osasten käyttö sekä geeniekspression muuttaminen ei-hoidollisin perustein on kielletty.

**KILPAILUISSA KIELLETYT  
AINEET JA MENETELMÄT**

Kohdissa S1—S5 ja M1—M3 määriteltyjen lisäksi seuraavat  
aineryhmät on kielletty kilpailuissa:

**KIELLETYT AINEET****S6. PIRISTEET**

Seuraavat piristeet, mukaan lukien niiden eri optiset (D- ja L-) isomeerit ovat kiellettyjä:

**Adrafiniili, amfepramoni, amfetamiini, amfetamiini, amifenatsoli, bentsefetamiini, bromantaani, clobenzorex, dimetyyliamfetamiini, efedriini<sup>\*\*</sup>, etilamfetamiini, etilefriini, famprofatsoni, fendimetratsiini, fenkamfamiini, fenkamiini, fenetylliini, fenfluramiini, fenmetratsiini, fenproporex, fentermiini, furfenorex, karfedoni, katiini<sup>\*</sup>, kokaiini, mefenorex, mefentermiini, mesocarb, metamfetamiini, metyleenidioksiamfetamiini, metyleenidioksimetamfetamiini, metyyliamfetamiini, metyyli-fedriini<sup>\*\*</sup>, metyylifenidaatti, modafiniili, niketamidi, norfenfluramiini, parahydroksiamfetamiini, pemoliini, prolintaani, selegiliini, strykniini, sekä muut kemialliselta rakenteeltaan tai biologisilta vaikutuksiltaan vastaavat yhdisteet<sup>\*\*\*</sup>.**

\* Katiini on kielletty, jos sen pitoisuus virtsassa ylittää viisi mikrogrammaa millilitraa kohti.

\*\* Efedriini ja metyyli-fedriini ovat kiellettyjä, jos jommankumman pitoisuus virtsassa ylittää 10 mikrogrammaa millilitraa kohti.

\*\*\* Vuoden 2005 seurannan kohteina oleviin aineisiin kuuluvia aineita (bupropioni, fenylefriini, fenyylipropanolamiini, kofeiini, pipradoli, pseudoefedriini ja synefriini) ei katsota kielletyiksi aineiksi.

HUOM.! Adrenaliini on sallittu paikallisesti annettuna (esim. nenä- ja silmätippoina) sekä paikallispuudutuksen yhteydessä.

**S7. HUUMAAVAT KIPULÄÄKKEET**

Seuraavat huumaavat kipulääkkeet ovat kiellettyjä:

**buprenorfiini, dekstromoramidi, diamorfiini (heroiini), fentanyyli ja sen johdokset, hydromorfon, metadoni, morfiini, oksikodoni, oksimorfon, pentatsoosiini, petidiini.**

**S8. KANNABINOIDIT**

Kannabinoidit (mm. hasis ja marihuana) ovat kiellettyjä.

**S.9. GLUKOKORTIKOSTEROIDIT**

Kaikki glukokortikosteroidit ovat kiellettyjä suun kautta, peräpuikkoina, suonensisäisesti tai lihaksensisäisesti annosteltuna. Niiden käyttö edellyttää voimassaolevaa erivapautta

Muulla tavoin annettuna niiden käyttö edellyttää ilmoitusmenettelyyn perustuvaa erivapautta.

Glukokortikosteroidia sisältävät ihovoiteet ovat kuitenkin sallittuja.

<b>TIETYISSÄ LAJEISSA KIELLETYT AINEET</b>
--

**P1. ALKOHOLI**

Alkoholi (etanoli) on kielletty vain kilpailujen yhteydessä seuraavissa urheilulajeissa. Alkoholi tutkitaan hengitysilmaasta ja/tai verestä. Suluissa on kansainvälinen liitto ja alkoholin rajapitoisuus lajissa.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Autourheilu (FIA) (0.10 g/L)</li> <li>• Biljardi (WCBS) (0.20 g/L)</li> <li>• Hiihto (FIS) (0.10 g/L)</li> <li>• Ilmailu (FAI) (0.20 g/L)</li> <li>• Jousiammunta (FITA) (0.10 g/L)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Karate (WKF) (0.10 g/L)</li> <li>• Moottoripyöräily (FIM) (0.00 g/L)</li> <li>• Nykyaikainen 5-ottelu (UIPM) ampumista käsittävässä osalajeissa (0.10 g/L)</li> <li>• Petankki (CMSB) (0.10 g/L)</li> </ul>
---	--

**P.2. BEETASALPAAJAT**

Ellei toisin ole ilmoitettu, beetasalpaajat ovat kiellettyjä vain kilpailujen yhteydessä seuraavissa urheilulajeissa.

- Ammunta (ISSF) (kiellettyjä myös kilpailujen ulkopuolella)
- Autourheilu (FIA)
- Biljardi (WCBS)
- Bridge (FMB)
- Curling (WCF)
- Ilmailu (FAI)
- Jousiammunta (FITA) (kiellettyjä myös kilpailujen ulkopuolella)
- Keilailu (FIQ) (eräät keilailumuodot)
- Kelkkailu (FIBT)
- Moottoripyöräily (FIM)
- Mäkihyppy ja lumilautailu (free style) (FIS)
- Nykyaikainen 5-ottelu (UIPM) (ampumista käsittävässä osalajeissa)
- Paini (FILA)
- Petankki (CMSB)
- Purjehdus (ISAF) (eräät lajit)
- Shakki (FIDE)
- Uimahyppy ja taitouinti (FINA)
- Voimistelu (FIG)

Beetasalpaajia ovat mm. seuraavat:

**asebutololi, alprenololi, atenololi, beetaksololi, bisoprololi, bunololi, esmololi, karteololi, karvediloli, labetaloli, levobunololi, metipranololi, metoprololi, nadololi, oksprenololi, pindololi, propranololi, seliprololi, sotaloli, timololi.**



**ERIKSEEN MÄÄRITELLYT AINEET\***

”Erikseen määritellyt aineet”\* on lueteltu alla:

**Efedriini, L-metyyliamfetamiini, metyyli-fedriini;**  
**Kannabinoidit;**  
**Suihkemuotoiset  $\beta$ 2-agonistit pois lukien klenbuteroli;**  
**Probenesidi;**  
**Kaikki glukokortikosteroidit;**  
**Kaikki beetasalpaajat;**  
**Alkoholi.**

*\*"Kiellettyjen aineiden ja menetelmien luettelossa voi olla erikseen määriteltyjä aineita, joita käyttämällä saattaa syyllistyä tahattomaan dopingrikkomukseen niiden helpon saatavuuden vuoksi tai joita ei todennäköisesti voi käyttää urheilusuorituksen parantamiseen dopingaineina." Näihin aineisiin liittyvä dopingrikkomus voi johtaa lyhennettyyn seuraamukseen, mikäli "...urheilija voi näyttää toteen, että hän ei ole käyttänyt erikseen määriteltyä ainetta urheilusuorituksen parantamiseen..."*

**THE 2005 PROHIBITED LIST WORLD ANTI-DOPING CODE**

Valid 1 January 2005

The use of any drug should be limited to medically justified indications

<p><b>SUBSTANCES AND METHODS PROHIBITED AT ALL TIMES (IN- AND OUT-OF-COMPETITION)</b></p>
---

**PROHIBITED SUBSTANCES**

**S1. ANABOLIC AGENTS**

Anabolic agents are prohibited.

**1. Anabolic Androgenic Steroids (AAS)**

(a) Exogenous\* AAS, including:

**18 $\alpha$ -homo-17 $\beta$ -hydroxyestr-4-en-3-one; bolasterone; boldenone; boldione; calusterone; clostebol; danazol; dehydrochloromethyl-testosterone; delta1-androstene-3,17-dione; delta1-androstenediol; delta1-dihydro-testosterone; drostanolone; ethylestrenol; fluoxymesterone; formebolone; furazabol; gestrinone; 4-hydroxytestosterone; 4-hydroxy-19-nortestosterone; mestanolone; mesterolone; metenolone; methandienone; methandriol; methyldienolone; methyltrienolone; methyltestosterone; mibolerone; nandrolone; 19-norandrostenediol; 19-norandrostenedione; norbolethone; norclostebol; norethandrolone; oxabolone; oxandrolone; oxymesterone; oxymetholone; quinbolone; stanozolol; stenbolone; tetrahydrogestrinone; trenbolone** and other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s).

(b) Endogenous\*\* AAS:

**androstenediol (androst-5-ene-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol); androstenedione (androst-4-ene-3,17-dione); dehydroepiandrosterone (DHEA); dihydro-testosterone; testosterone** and the following metabolites and isomers: **5 $\alpha$ -androstane-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -diol; 5 $\alpha$ -androstane-3 $\alpha$ , 17 $\beta$ -diol; 5 $\alpha$ -androstane-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -diol; 5 $\alpha$ -androstane-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol; androst-4-ene-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -diol; androst-4-ene-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -diol; androst-4-ene-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -diol; androst-5-ene-3 $\alpha$ ,17 $\alpha$ -diol; androst-5-ene-3 $\alpha$ ,17 $\beta$ -diol; androst-5-ene-3 $\beta$ ,17 $\alpha$ -diol; 4-androstenediol (androst-4-ene-3 $\beta$ ,17 $\beta$ -diol); 5 androstenedione (androst-5-ene-3,17-dione); epi-dihydrotestosterone; 3 $\alpha$ -hydroxy-5 $\alpha$ -androstan-17-one; 3 $\beta$ -hydroxy-5 $\alpha$ -androstan-17-one; 19-norandrosterone; 19-noretiocholanolone.**

Where a *Prohibited Substance* (as listed above) is capable of being produced by the body naturally, a *Sample* will be deemed to contain such *Prohibited Substance* where the concentration of the *Prohibited Substance* or its metabolites or markers and/or any other relevant ratio(s) in the *Athlete's Sample* so deviates from the range of values normally found in humans that it is unlikely to be consistent with normal endogenous production. A *Sample* shall not be deemed to contain a *Prohibited Substance* in any such case where the *Athlete* proves by evidence that the concentration of the *Prohibited Substance* or its metabolites or markers and/or the relevant ratio(s) in the *Athlete's Sample* is attributable to a physiological or pathological condition. In all cases, and at any concentration, the laboratory will report an *Adverse Analytical Finding* if, based on any reliable analytical method, it can show that the *Prohibited Substance* is of exogenous origin.

If the laboratory result is not conclusive and no concentration as referred to in the above paragraph is found, the relevant *Anti-Doping Organization* shall conduct a further investigation if there are serious indications, such as a comparison to reference steroid profiles, for a possible *Use of a Prohibited Substance*.

If the laboratory has reported the presence of a T/E ratio greater than four (4) to one (1) in the urine, further investigation is obligatory in order to determine whether the ratio is due to a physiological or pathological condition, except if the laboratory reports an *Adverse Analytical Finding* based on any reliable analytical method, showing that the *Prohibited Substance* is of exogenous origin.

In case of an investigation, it will include a review of any previous and/or subsequent tests. If previous tests are not available, the *Athlete* shall be tested unannounced at least three times within a three month period.

Should an *Athlete* fail to cooperate in the investigations, the *Athlete's Sample* shall be deemed to contain a *Prohibited Substance*.

## **2. Other Anabolic Agents, including but not limited to:**

Clenbuterol, zeranol, zilpaterol.

*For the purposes of this section:*

\*“*exogenous*” refers to a substance which is not capable of being produced by the body naturally.

\*\*“*endogenous*” refers to a substance which is capable of being produced by the body naturally.

## **S2. HORMONES AND RELATED SUBSTANCES**

The following substances, including other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s), and their releasing factors are prohibited:

- 1. Erythropoietin (EPO);**
- 2. Growth Hormone (hGH), Insulin-like Growth Factor (IGF-1), Mechano Growth Factors (MGFs);**
- 3. Gonadotrophins (LH, hCG);**
- 4. Insulin;**
- 5. Corticotrophins.**

Unless the *Athlete* can demonstrate that the concentration was due to a physiological or pathological condition, a *Sample* will be deemed to contain a *Prohibited Substance* (as listed above) where the concentration of the *Prohibited Substance* or its metabolites and/or relevant ratios or markers in the *Athlete's Sample* so exceeds the range of values normally found in humans that it is unlikely to be consistent with normal endogenous production.

The presence of other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s), diagnostic marker(s) or releasing factors of a hormone listed above or of any other finding which indicate(s) that the substance detected is of exogenous origin, will be reported as an *Adverse Analytical Finding*.

### **S3. BETA-2 AGONISTS**

All beta-2 agonists including their D- and L-isomers are prohibited. Their use requires a Therapeutic Use Exemption.

As an exception, formoterol, salbutamol, salmeterol and terbutaline, when administered by inhalation to prevent and/or treat asthma and exercise-induced asthma/broncho-constriction require an abbreviated Therapeutic Use Exemption.

Despite the granting of a Therapeutic Use Exemption, when the Laboratory has reported a concentration of salbutamol (free plus glucuronide) greater than 1000 ng/mL, this will be considered to be an *Adverse Analytical Finding* unless the athlete proves that the abnormal result was the consequence of the therapeutic use of inhaled salbutamol.

### **S4. AGENTS WITH ANTI-ESTROGENIC ACTIVITY**

The following classes of anti-estrogenic substances are prohibited.

- 1. Aromatase inhibitors including, but not limited to, anastrozole, letrozole, aminoglutethimide, exemestane, formestane, testolactone.**
- 2. Selective Estrogen Receptor Modulators (SERMs) including, but not limited to, raloxifene, tamoxifen, toremifene.**
- 3. Other anti-estrogenic substances including, but not limited to, clomiphene, cyclofenil, fulvestrant.**

### **S5. DIURETICS AND OTHER MASKING AGENTS**

Diuretics and other masking agents are prohibited.

Masking agents include but are not limited to:

**diuretics\*, epitestosterone, probenecid, alpha-reductase inhibitors (e.g. finasteride, dutasteride), plasma expanders (e.g. albumin, dextran, hydroxyethyl starch).**

Diuretics include:

**acetazolamide, amiloride, bumetanide, canrenone, chlortalidone, etacrynic acid, furosemide, indapamide, metolazone, spironolactone, thiazides (e.g. bendroflumethiazide, chlorothiazide, hydrochlorothiazide), triamterene and other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s).**

\*A Therapeutic Use Exemption is not valid if an *Athlete's* urine contains a diuretic in association with threshold or sub-threshold levels of a *Prohibited Substance(s)*.

## **PROHIBITED METHODS**

### **M1. ENHANCEMENT OF OXYGEN TRANSFER**

The following are prohibited.

- (a) Blood doping, including the use of autologous, homologous or heterologous blood or red blood cell products of any origin, other than for medical treatment.
- (b) Artificially enhancing the uptake, transport or delivery of oxygen, including but not limited to perfluorochemicals, efaproxiral (RSR13) and modified haemoglobin products (e.g. haemoglobin-based blood substitutes, micro-encapsulated haemoglobin products).

### **M2. CHEMICAL AND PHYSICAL MANIPULATION**

The following is prohibited:

*Tampering*, or attempting to tamper, in order to alter the integrity and validity of *Samples* collected in *Doping Controls*.

These include but are not limited to intravenous infusions\*, catheterization, and urine substitution.

\*Except as a legitimate acute medical treatment, intravenous infusions are prohibited.

### **M3. GENE DOPING**

The non-therapeutic use of cells, genes, genetic elements, or of the modulation of gene expression, having the capacity to enhance athletic performance, is prohibited.

<p style="text-align: center;"><b>SUBSTANCES AND METHODS PROHIBITED IN-COMPETITION</b></p>
--

**In addition to the categories S1 to S5 and M1 to M3 defined above,  
the following categories are prohibited in competition:**

**PROHIBITED SUBSTANCES**

**S6. STIMULANTS**

The following stimulants are prohibited, including both their optical (D- and L-) isomers where relevant:

**adrafinil, amfepramone, amiphenazole, amphetamine, amphetaminil, benzphetamine, bromantan, carphedon, cathine\*, clobenzorex, cocaine, dimethylamphetamine, ephedrine\*\*, etilamphetamine, etilefrine, famprofazone, fencamfamin, fencamine, fenetylline, fenfluramine, fenproporex, furfenorex, mefenorex, mephentermine, mesocarb, methamphetamine, methylamphetamine, methylenedioxyamphetamine, methylenedioxy-methamphetamine, methylephedrine\*\*, methylphenidate, modafinil, nikethamide, norfenfluramine, parahydroxyamphetamine, pemoline, phendi-metrazine, phenmetrazine, phentermine, prolintane, selegiline, strychnine** and other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s)\*\*\*.

\*Cathine is prohibited when its concentration in urine is greater than 5 micrograms per milliliter.

\*\*Each of ephedrine and methylephedrine is prohibited when its concentration in urine is greater than 10 micrograms per milliliter.

\*\*\*The substances included in the 2005 Monitoring Programme (bupropion, caffeine, phenylephrine, phenylpropanolamine, pipradrol, pseudoephedrine, synephrine) are not considered as Prohibited Substances.

NOTE: Adrenaline associated with local anaesthetic agents or by local administration (e.g. nasal, ophthalmologic) is not prohibited.

**S7. NARCOTICS**

The following narcotics are prohibited:

**buprenorphine, dextromoramide, diamorphine (heroin), fentanyl and its derivatives, hydromorphone, methadone, morphine, oxycodone, oxymorphone, pentazocine, pethidine.**

**S8. CANNABINOIDS**

Cannabinoids (e.g. hashish, marijuana) are prohibited.

## S9. GLUCOCORTICOSTEROIDS

All glucocorticosteroids are prohibited when administered orally, rectally, intravenously or intramuscularly. Their use requires a Therapeutic Use Exemption approval.

All other routes of administration require an abbreviated Therapeutic Use Exemption.

Dermatological preparations are not prohibited.

SUBSTANCES PROHIBITED IN PARTICULAR SPORTS
--

### P1. ALCOHOL

Alcohol (ethanol) is prohibited in-competition only, in the following sports. Detection will be conducted by analysis of breath and/or blood. The doping violation threshold for each Federation is reported in parenthesis.

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aeronautic (FAI) (0.20 g/L)</li> <li>• Archery (FITA) (0.10 g/L)</li> <li>• Automobile (FIA) (0.10 g/L)</li> <li>• Billiards (WCBS) (0.20 g/L)</li> <li>• Boules (CMSB) (0.10 g/L)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Karate (WKF) (0.10 g/L)</li> <li>• Modern Pentathlon (UIPM) for disciplines involving shooting (0.10 g/L)</li> <li>• Motorcycling (FIM) (0.00 g/L)</li> <li>• Skiing (FIS) (0.10 g/L)</li> </ul> |
|--|---|

### P2. BETA-BLOCKERS

Unless otherwise specified, beta-blockers are prohibited *in-competition* only, in the following sports.

- Aeronautic (FAI)
- Archery (FITA) (also prohibited *out-of-competition*)
- Automobile (FIA)
- Billiards (WCBS)
- Bobsleigh (FIBT)
- Boules (CMSB)
- Bridge (FMB)
- Chess (FIDE)
- Curling (WCF)
- Gymnastics (FIG)
- Motorcycling (FIM)
- Modern Pentathlon (UIPM) for disciplines involving shooting
- Nine-pin bowling (FIQ)
- Sailing (ISAF) for match race helms only
- Shooting (ISSF) (also prohibited *out-of-competition*)
- Skiing (FIS) in ski jumping and free style snow board
- Swimming (FINA) in diving and synchronized swimming
- Wrestling (FILA)

Beta-blockers include, but are not limited to, the following:

**acebutolol, alprenolol, atenolol, betaxolol, bisoprolol, bunolol, carteolol, carvedilol, celiprolol, esmolol, labetalol, levobunolol, metipranolol, metoprolol, nadolol, oxprenolol, pindolol, propranolol, sotalol, timolol.**

<b>SPECIFIED SUBSTANCES*</b>
------------------------------

“Specified Substances”\* are listed below:

**ephedrine, L-methylamphetamine, methylephedrine;  
cannabinoids;  
all inhaled Beta-2 Agonists, except clenbuterol;  
probenecid;  
all Glucocorticosteroids;  
all Beta Blockers;  
alcohol.**

*\*“The Prohibited List may identify specified substances which are particularly susceptible to unintentional anti-doping rule violations because of their general availability in medicinal products or which are less likely to be successfully abused as doping agents.” A doping violation involving such substances may result in a reduced sanction provided that the “... Athlete can establish that the Use of such a specified substance was not intended to enhance sport performance ...”*



## STANDARDIT ERIVAPAUDEN MYÖNTÄMISESTÄ LÄÄKINNÄLLISTÄ KÄYTTÖÄ VARTEN

voimassa 1.1.2005 alkaen

### 4.0 Perusteet erivapauden myöntämiseksi lääkinällistä käyttöä varten

Erivapaus lääkinällistä käyttöä varten (Therapeutic Use Exemption eli TUE) voidaan myöntää *urheilijalle*, jolloin hän saa luvan käyttää *kiellettyjen aineiden ja menetelmien luettelossa* mainittua *kiellettyä ainetta* tai *kiellettyä menetelmää*. Erivapaushakemukset käsittelee sitä varten nimetty valvontalautakunta. Valvontalautakunnan nimittää *antidopingorganisaatio*. Erivapaus myönnetään ainoastaan seuraavien kriteerien perusteella:

*[Kommentti: Tämä standardi koskee kaikkia urheilijoita siten kuin WADAn antidopingsäännöstössä on määritetty ja joita säännöstö koskee, eli sekä vammattomia että vammaisurheilijoita. Standardia sovelletaan yksilön olosuhteiden mukaan. Esimerkiksi erivapaus, joka on tarkoituksenmukainen vammaisurheilijan tapauksessa, ei välttämättä ole sitä muiden urheilijoiden tapauksessa.]*

4.1 *Urheilijan* on toimitettava erivapaushakemuksensa viimeistään 21 päivää ennen kuin hän osallistuu *kilpailutapahtumaan*.

4.2 *Urheilijan* terveys heikkenisi huomattavasti, mikäli häneltä evättäisiin *kielletyn aineen* tai *kielletyn menetelmän* käyttö äkillisen tai pitkäaikaisen sairauden hoidossa.

4.3 *Kielletyn aineen* tai *kielletyn menetelmän* lääkinällinen käyttö ei paranna suoritusta muuten kuin odottaa voi sen perusteella, että terveydentila palaa normaaliksi, kun sairaus on hoidettu. *Kielletyn aineen* tai *kielletyn menetelmän* käyttöä elimistön omien hormonien normaalia matalamman tason nostamiseksi ei katsota hyväksyttäväksi hoitokeinoksi.

4.4 *Kielletyn aineen* tai *kielletyn menetelmän* käytölle ei ole muuta perusteltua hoitovaihtoehtoa.

4.5 *Kielletyn aineen* tai *kielletyn menetelmän* käytön tarve ei saa olla osittain tai kokonaan seurausta *kiellettyjen aineiden ja menetelmien luettelossa* mainitun aineen ei-lääkinällisestä käytöstä.

#### 4.6 Valvontalautakunta voi perua erivapauden, mikäli

- a) *urheilija* ei noudata erivapauden myöntäneen *antidopingorganisaation* asettamia vaatimuksia
- b) määräaikainen erivapaus on umpeutunut
- c) *urheilijalle* on ilmoitettu, että *antidopingorganisaatio* on perunut erivapauden.

*[Kommentti: Valvontalautakunta määrittää jokaiselle erivapaudelle määräjän. Joissakin tapauksissa urheilijan elimistössä voi edelleen olla erivapauden mukaista kiellettyä ainetta, vaikka erivapaus on jo umpeutunut tai se on peruttu. Sellaisissa tapauksissa antidopingrikkomuksen alustavan tutkinnan suorittava antidopingorganisaatio harkitsee, onko testitulos yhdenmukainen erivapauden umpeutumisen tai perumisen kanssa.]*

#### 4.7 Erivapauhakemusta ei hyväksytä takautuvasti lukuun ottamatta tapauksia, joissa:

- a) ensihoito tai äkillisen sairauden hoito on ollut tarpeen
- b) poikkeusolosuhteiden vuoksi hakijalla ei ole ollut riittävästi aikaa tai mahdollisuutta lähettää tai valvontalautakunnalla käsitellä hakemusta ennen *dopingtestausta*.

*[Kommentti: Sellaiset hätätilanteet tai äkilliset sairaustapaukset, joita olisi hoidettava kielletyllä aineella tai menetelmällä ennen kuin erivapauhakemus saadaan hoidettua, ovat harvinaisia. Niin ikään harvinaisia ovat tilanteet, jotka vaativat erivapauhakemuksen nopeutettua käsittelyä sen vuoksi, että kilpailut ovat aivan lähellä. Erivapauksia myöntävillä antidopingorganisaatioilla tulee olla sisäinen menettelytapa, jonka mukaan toimia vastaavissa tilanteissa.]*

### 5.0 Tietojen luottamuksellisuus

5.1 Hakijan on annettava kirjallinen suostumus, jonka perusteella kaikki hakemukseen liittyvät tiedot voidaan toimittaa valvontalautakunnan jäsenille ja tarvittaessa muille riippumattomille lääketieteen tai muun alan asiantuntijoille taikka muulle henkilökunnalle, joka osallistuu erivapauksien hallintoon, harkintaan tai hakemiseen.

Mikäli ulkopuolisten, riippumattomien asiantuntijoiden apua tarvitaan, kaikki hakemukseen liittyvät tiedot toimitetaan heille paljastamatta *urheilijan* ja hänen hoitavan lääkärinsä tai lääkäriensä henkilöllisyyttä. Hakijan on annettava kirjallinen suostumuksensa myös siihen, että valvontalautakunnan päätökset toimitetaan muille asianomaisille, *WADAn antidopingsäännösten* alaisille *antidopingorganisaatioille*.

5.2 Valvontalautakuntien jäsenet ja asianomaisen antidopingorganisaation hallinto hoitavat kaikki tehtävänsä ehdottoman luottamuksellisesti. Kaikki valvontalautakunnan jäsenet ja muu asianomainen henkilökunta allekirjoittavat salassapitosopimukset. Erityisen salassa pidettäviä ovat seuraavat tiedot:

- a) *urheilijan* ja hänen hoitavan lääkärinsä tai lääkäriensä antamat terveystiedot
- b) sellaiset kohdat erivapaushakemuksessa, joista käy ilmi hoitavan lääkärin tai lääkärin henkilöllisyys.

Mikäli *urheilija* haluaa perua valvontalautakunnan tai *WADAn* erivapauskomitean oikeuden pyytää hänen puolestaan hänen terveystietojaan, hänen on ilmoitettava siitä kirjallisesti lääkärilleen. Perumispäätöksen seurauksena *urheilija* ei voi saada erivapautta lääkinnällistä käyttöä varten eikä hänen voimassa olevaa erivapauttaan voida uusia.

### 6.0 Valvontalautakunnat

Valvontalautakuntien kokoonpanon ja toiminnan on noudatettava seuraavia ohjeita:

6.1 Valvontalautakunnassa on oltava vähintään kolme lääkäriä, joilla on kokemusta *urheilijoiden* hoidosta ja vankat tiedot kliinisestä, urheilu- ja liikuntalääketieteestä. Päätösten riippumattomuuden varmistamiseksi valvontalautakunnan enemmistöllä ei saa olla virallisia tehtäviä *antidopingorganisaatiossa*. Kaikki valvontalautakunnan jäsenet allekirjoittavat sopimuksen eturistiriitojen varalta. Kun kyseessä on *vammaisurheilijan* erivapaushakemus, valvontalautakunnan jäsenistä vähintään yhdellä on oltava erityiskokemusta *vammaisurheilijoiden* hoidosta.

6.2 Valvontalautakunnat voivat halutessaan käyttää lääketieteen tai muita asiantuntijoita käsitellessään erivapaushakemuksia.

6.3 *WADAn* erivapauskomitean kokoonpanossa noudatetaan 6.1 artiklan kriteereitä. *WADAn* erivapauskomitea arvioi omasta aloitteestaan *antidopingorganisaatioiden* myöntämiä erivapauspäätöksiä. *Antidopingsäännösten* 4.4 artiklan mukaisesti *WADAn* erivapauskomitea voi sellaisen *urheilijan* pyynnöstä, jolta erivapaus lääkinnällistä käyttöä varten on evätty, tarkistaa epäämispäätöksen ja tarvittaessa myös kumota sen.

### 7.0 Erivapaushakemuksen käsittely

7.1 Erivapautta harkitaan vain asianmukaisesti täytetyn hakemuslomakkeen perusteella, jossa on oltava mukana tarvittavat liitteet (ks. liite 1 – erivapauslomake). Hakuprosessi hoidetaan ehdottoman luottamuksellisesti.

7.2 *Antidopingorganisaatiot* voivat lisätä liitteen 1 mukaiseen hakemuslomakkeeseen/lomakkeisiin kohtia, joissa pyydetään lisätietoja, mutta siitä ei saa poistaa mitään kohtia.

7.3 *Antidopingorganisaatiot* voivat käännettää hakemuslomakkeen/lomakkeet, mutta lomakkeissa on aina oltava myös englannin- tai ranskankielinen teksti.

7.4 *Urheilija* ei voi hakea erivapautta kuin yhdeltä *antidopingorganisaatiolta*. Hakemuksesta on käytävä ilmi *urheilijan* laji ja tarvittaessa alalaji ja tehtävä joukkueessa.

7.5 Hakemuksessa on lueteltava kaikki aiemmat ja/tai nykyiset lupahakemukset *kielletyn aineen* tai *kielletyn menetelmän* käyttöön, taho, jolta lupaa on haettu, sekä kyseisen tahon antama päätös.

7.6 Hakemukseen on liitettävä täydellinen sairauskertomus sekä kaikki asiaankuuluvat tulokset tutkimuksista, laboratoriotuloksista ja kuvantamistutkimuksista.

7.7 *Antidopingorganisaation* valvontalautakunnan pyytämät asiaankuuluvat tutkimukset, koekäytöt tai kuvantamistutkimukset on suoritettava hakijan tai hänen kansallisen lajiliittonsa kustannuksella.

7.8 Hakemukseen on liitettävä lääkärin lausunto *kielletyn aineen* tai *kielletyn menetelmän* välttämättömyydestä *urheilijan* hoidossa ja selvitys siitä, miksi vaihtoehtoista, sallittua lääkitystä ei voi käyttää hänen sairautensa hoidossa.

7.9 Kyseessä olevan *kielletyn aineen* tai *kielletyn menetelmän* annostus, tiheys, antotapa ja hoidon kesto on eriteltävä.

7.10 Valvontalautakunta tekee päätöksensä 30 päivän kuluessa siitä, kun se on saanut kaikki tarvittavat tiedot, ja asianomainen *antidopingorganisaatio* ilmoittaa päätöksestä kirjallisesti *urheilijalle*. Jos erivapaus on myönnetty *urheilijalle*, joka kuuluu *antidopingorganisaation* rekisteröityyn *testauspooliin*, sekä *urheilija* että WADA saavat pikaisesti tiedon erivapauden myöntämisestä sekä sen kestosta ja siihen mahdollisesti liittyvistä ehdoista.

7.11 a) Mikäli WADAn erivapauskomitea saa pyynnön *urheilijalta* päätöksen tarkistamiseksi *antidopingsäännösten* 4.4 artiklan mukaisesti, erivapauskomitea voi kumota *antidopingorganisaation* päätöksen erivapauden myöntämisestä *antidopingsäännösten* 4.4 artiklan mukaisesti. *Urheilijan* on toimitettava WADAn erivapauskomitealle kaikki erivapauteen liittyvät tiedot, jotka hän on aiemmin toimittanut *antidopingorganisaatiolle* hakemusmaksun kanssa. Alkuperäinen päätös pysyy voimassa, kunnes tarkistus on suoritettu. Tarkistus saa kestää korkeintaan 30 päivää siitä, kun WADA on vastaanottanut tiedot.

b) WADA voi tarkistaa päätöksen milloin tahansa. WADAn erivapauskomitean on suoritettava tarkistus 30 päivän kuluessa.

7.12 Jos päätös erivapauden myöntämisestä kumotaan tarkistuksessa, kumoaminen ei vaikuta takautuvasti eikä mitätöi *urheilijan* tuloksia ajalta, jolloin erivapaus oli voimassa, ja astuu voimaan viimeistään 14 päivän kuluttua siitä, kun päätöksestä on ilmoitettu *urheilijalle*.

## 8.0 Ilmoitusmenettelyhakemuksen käsittely

8.1 Joitakin *kiellettyjen aineiden luetteloon* kuuluvia aineita käytetään sellaisten sairauksien hoitoon, jotka ovat *urheilijoilla* yleisiä. Näissä tapauksissa 4 ja 7 artikloissa kuvattu täydellinen hakemus ei ole tarpeen. Tätä tarkoitusta varten on luotu ilmoitusmenettely.

8.2 *Kielletyt aineet* tai *kielletyt menetelmät*, joiden käytölle voidaan myöntää erivapaus ilmoitusmenettelyllä, ovat ainoastaan seuraavat: suihkemuotoiset beeta2-agonistit (formoteroli, salbutamoli, salmeteroli ja terbutaliini) ja paikallisesti annostellut glukokortikosteroidit.

8.3 Jotta *urheilija* voisi käyttää jotain edellä mainituista aineista, hänen on toimitettava *antidopingorganisaatiolle* ilmoitus, jossa lääkkeen hoidollinen tarve perustellaan. Ilmoituksesta, joka on liitteenä 2, on käytävä ilmi diagnoosi, lääkkeen nimi, annostus, antotapa ja lääkehoidon kesto. Mahdolliset diagnosointiin käytettävät testit on myös mainittava (ei kuitenkaan testituloksia tai muita yksityiskohtia).

8.4 Ilmoitusmenettelyyn kuuluu myös seuraavaa:

a) Lupa ilmoitusmenettelyn mukaisten *kiellettyjen aineiden* käyttöön astuu voimaan, kun *antidopingorganisaatio* on saanut asianmukaisesti täytetyn ilmoituksen. Puutteellisesti täytetyt ilmoitukset palautetaan hakijalle.

b) Asianmukaisesti täytetyn ilmoituksen saatuaan *antidopingorganisaatio* ottaa yhteyttä *urheilijaan*. *Urheilijan* kansainväliselle lajiliitolle, kansalliselle lajiliitolle ja kansalliselle *antidopingorganisaatiolle* ilmoitetaan myös asiasta tarpeen mukaan. *Antidopingorganisaatio* ilmoittaa asiasta *WADAlle* vain saatuaan ilmoituksen *kansainvälisen tason urheilijalta*.

c) Ilmoitusmenettelyhakemusta ei hyväksytä takautuvasti lukuun ottamatta tapauksia, joissa:

- ensihoito tai äkillisen sairauden hoito on ollut tarpeen, tai
- poikkeusolosuhteiden vuoksi hakijalla ei ole ollut riittävästi aikaa tai mahdollisuutta lähettää tai valvontalautakunnalla käsitellä anomusta ennen *dopingtestausta*.

8.5 a) Valvontalautakunta tai *WADAn* erivapauskomitea voi tarkistaa ilmoitusmenettelyyn perustuvan erivapauden milloin tahansa sen voimassaoloaikana.

b) Mikäli *urheilija* on saanut kielteisen päätöksen ilmoitusmenettelyhakemukseensa ja pyytää sen tarkistamista, *WADAn* erivapauskomitea voi pyytää *urheilijalta* tarpeellisiksi katsomiaan lääketieteellisiä lisätietoja, joiden kustannuksista vastaa *urheilija*.

8.6 Valvontalautakunta tai *WADAn* erivapauskomitea voivat perua ilmoitusmenettelyyn perustuvan erivapauden milloin tahansa. Perumisesta on ilmoitettava välittömästi *urheilijalle*, hänen kansainväliselle lajiliitolleen ja kaikille asianomaisille *antidopingorganisaatioille*.

8.7 Peruminen astuu voimaan heti, kun päätöksestä on ilmoitettu *urheilijalle*. *Urheilija* voi kuitenkin hakea erivapautta 7 artiklan mukaan.

### 9.0 Tietokeskus

9.1 *Antidopingorganisaatioiden* on toimitettava *WADAlle* kaikki lääkinnällistä käyttöä varten myönnetyt erivapaudet ja niihin liittyvät asiakirjat 7 artiklan mukaan.

9.2 Ilmoitusmenettelyyn perustuvien erivapauksien osalta *antidopingorganisaatioiden* on toimitettava *WADAlle kansainvälisen tason urheilijoiden* lähettämät hakemukset 8.4 artiklan mukaan.

9.3 Tietokeskus käsittelee kaikki terveystiedot ehdottoman luottamuksellisesti.

**STANDARDS FOR GRANTING THERAPEUTIC USE EXEMPTIONS****in force January 1, 2005***4.0 Criteria for Granting a Therapeutic Use Exemption*

A Therapeutic Use Exemption (**TUE**) may be granted to an *Athlete* permitting the use of a *Prohibited Substance or Prohibited Method* contained in the *Prohibited List*. An application for a **TUE** will be reviewed by a Therapeutic Use Exemption Committee (**TUEC**). The **TUEC** will be appointed by an *Anti-Doping Organization*. An exemption will be granted only in strict accordance with the following criteria:

*[Comment: This standard applies to all Athletes as defined by and subject to the Code i.e. able-bodied athletes and athletes with disabilities. This Standard will be applied according to an individual's circumstances. For example, an exemption that is appropriate for an athlete with a disability may be inappropriate for other athletes.]*

4.1 The *Athlete* should submit an application for a **TUE** no less than 21 days before participating in an *Event*.

4.2 The *Athlete* would experience a significant impairment to health if the *Prohibited Substance or Prohibited Method* were to be withheld in the course of treating an acute or chronic medical condition.

4.3 The therapeutic use of the *Prohibited Substance or Prohibited Method* would produce no additional enhancement of performance other than that which might be anticipated by a return to a state of normal health following the treatment of a legitimate medical condition. The use of any *Prohibited Substance or Prohibited Method* to increase "low-normal" levels of any endogenous hormone is not considered an acceptable therapeutic intervention.

4.4 There is no reasonable therapeutic alternative to the use of the otherwise *Prohibited Substance or Prohibited Method*.

4.5 The necessity for the use of the otherwise *Prohibited Substance or Prohibited Method* cannot be a consequence, wholly or in part, of prior non-therapeutic use of any substance from the *Prohibited List*.

4.6 The **TUE** will be cancelled by the granting body, if

a. The *Athlete* does not promptly comply with any requirements or conditions imposed by the *Anti-Doping Organization* granting the exemption.

b. The term for which the **TUE** was granted has expired.

c. The *Athlete* is advised that the **TUE** has been withdrawn by the *Anti-Doping Organization*.

*[Comment: Each TUE will have a specified duration as decided upon by the TUEC. There may be cases when a TUE has expired or has been withdrawn and the prohibited substance subject to the TUE is still present in the Athlete's body. In such cases, the Anti-Doping Or-*

*ganization conducting the initial review of an adverse finding will consider whether the finding is consistent with expiry or withdrawal of the TUE.]*

4.7 An application for a TUE will not be considered for retroactive approval except in cases where:

- a. Emergency treatment or treatment of an acute medical condition was necessary, or
- b. Due to exceptional circumstances, there was insufficient time or opportunity for an applicant to submit, or a TUEC to consider, an application prior to *Doping Control*.

*[Comment: Medical Emergencies or acute medical situations requiring administration of an otherwise Prohibited Substance or Prohibited Method before an application for a TUE can be made, are uncommon. Similarly, circumstances requiring expedited consideration of an application for a TUE due to imminent competition are infrequent. Anti-Doping Organizations granting TUEs should have internal procedures which permit such situations to be addressed.]*

#### 5.0. Confidentiality of information

5.1 The applicant must provide written consent for the transmission of all information pertaining to the application to members of the TUEC and, as required, other independent medical or scientific experts, or to all necessary staff involved in the management, review or appeal of TUEs.

Should the assistance of external, independent experts be required, all details of the application will be circulated without identifying the *Athlete* involved in the *Athlete's* care. The applicant must also provide written consent for the decisions of the TUEC to be distributed to other relevant *Anti-Doping Organizations* under the provisions of the *Code*.

5.2 The members of the TUECs and the administration of the *Anti-Doping Organization* involved will conduct all of their activities in strict confidence. All members of a TUEC and all staff involved will sign confidentiality agreements. In particular they will keep the following information confidential:

- a. All medical information and data provided by the *Athlete* and physician(s) involved in the *Athlete's* care.
- b. All details of the application including the name of the physician(s) involved in the process.

Should the *Athlete* wish to revoke the right of the TUEC or the WADA TUEC to obtain any health information on his/her behalf, the *Athlete* must notify his/her medical practitioner in writing of the fact. As a consequence of such a decision, the *Athlete* will not receive approval for a TUE or renewal of an existing TUE.

#### 6.0 Therapeutic Use Exemption Committees (TUECs)

TUECs shall be constituted and act in accordance with the following guidelines:

6.1 TUECs should include at least three physicians with experience in the care and treatment of *Athletes* and a sound knowledge of clinical, sports and exercise medicine. In order to ensure a level of independence of decisions, a majority of the members of the TUEC should not have



any official responsibility in the *Anti-doping organization*. All members of a TUEC will sign a conflict of interest agreement. In applications involving *Athletes* with disabilities, at least one TUEC member must possess specific experience with the care and treatment of *Athletes* with disabilities.

6.2 TUECs may seek whatever medical or scientific expertise they deem appropriate in reviewing the circumstances of any application for a TUE.

6.3 The WADA TUEC shall be composed following the criteria set out in article 6.1. The WADA TUEC is established to review on its own initiative TUE decisions granted by *Anti-Doping Organizations*. As specified in article 4.4 of the *Code*, the WADA TUEC, upon request by *Athletes* who have been denied TUEs by an *Anti-Doping Organization* will review such decisions with the power to reverse them.

#### 7.0 *Therapeutic Use Exemption (TUE) Application Process*

7.1 A TUE will only be considered following the receipt of a completed application form that must include all relevant documents (see appendix 1 – TUE form). The application process must be dealt with in accordance with the principles of strict medical confidentiality.

7.2 The TUE application form(s), as set out in appendix 1, can be modified by *Anti-Doping Organizations* to include additional requests for information, but no sections or items shall be removed.

7.3 The TUE application form(s) may be translated into other language(s) by *Anti-Doping Organizations*, but English or French must remain on the application form(s).

7.4 An *Athlete* may not apply to more than one *Anti-Doping Organization* for a TUE. The application must identify the *Athlete's* sport and, where appropriate, discipline and specific position or role.

7.5 The application must list any previous and/or current requests for permission to use an otherwise *Prohibited Substance or Prohibited Method*, the body to whom that request was made, and the decision of that body.

7.6 The application must include a comprehensive medical history and the results of all examinations, laboratory investigations and imaging studies relevant to the application.

7.7 Any additional relevant investigations, examinations or imaging studies requested by TUEC of the *Anti-Doping Organization* will be undertaken at the expense of the applicant or his/her national sport governing body.

7.8 The application must include a statement by an appropriately qualified physician attesting to the necessity of the otherwise *Prohibited Substance or Prohibited Method* in the treatment of the *Athlete* and describing why an alternative, permitted medication cannot, or could not, be used in the treatment of this condition.

7.9 The dose, frequency, route and duration of administration of the otherwise *Prohibited Substance or Prohibited Method* in question must be specified.

7.10 Decisions of the TUEC, should be completed within 30 days of receipt of all relevant documentation and will be conveyed in writing to the *Athlete* by the relevant *Anti-Doping Organization*. Where a TUE has been granted to an *Athlete* in the *Anti-Doping Organization*

*Registered Testing Pool*, the *Athlete* and WADA will be provided promptly with an approval which includes information pertaining to the duration of the exemption and any conditions associated with the TUE.

7.11 a. Upon receiving a request by an *Athlete* for review, as specified in article 4.4. of the Code, the WADA TUEC will, as specified in article 4.4 of the Code, be able to reverse a decision on a TUE granted by an *Anti-Doping Organization*. The *Athlete* shall provide to the WADA TUEC all the information for a TUE as submitted initially to the *Anti-Doping Organization* accompanied by an application fee. Until the review process has been completed, the original decision remains in effect. The process should not take longer than 30 days following receipt of the information by WADA.

b. WADA can undertake a review at any time. The WADA TUEC will complete its review within 30 days.

7.12 If the decision regarding the granting of a TUE is reversed on review, the reversal shall not apply retroactively and shall not disqualify the *Athlete's* results during the period that the TUE had been granted and shall take effect no later than 14 days following notification of the decision to the *Athlete*.

#### 8.0 Abbreviated Therapeutic Use Exemption (ATUE) Application Process

8.1 It is acknowledged that some substances included on the *List of Prohibited Substances* are used to treat medical conditions frequently encountered in the *Athlete* population. In such cases, a full application as detailed in section 4, and section 7, is unnecessary. Accordingly an abbreviated process of the TUE is established.

8.2 The *Prohibited Substances* or *Prohibited Methods* which may be permitted by this abbreviated process are strictly limited to the following:

Beta-2 agonists (formoterol, salbutamol, salmeterol and terbutaline) by inhalation, and glucocorticosteroids by non-systemic routes.

8.3 To use one of the substances above, the *Athlete* shall provide to the *Anti-Doping Organization* a medical notification justifying the therapeutic necessity. Such medical notification, as contained in Appendix 2, shall describe the diagnosis, name of the drug, dosage, route of administration and duration of the treatment. When applicable any tests undertaken in order to establish the diagnosis should be included (without the actual results or details).

8.4 The abbreviated process includes:

a. Approval for use of *Prohibited Substances* subject to the abbreviated process is effective upon receipt of a complete notification by the *Anti-Doping Organization*. Incomplete notifications must be returned to the applicant.

b. On receipt of a complete notification, the *Anti-Doping Organization* shall promptly advise the *Athlete*. As appropriate, the *Athlete's* IF, NF and NADO shall also be advised. The *Anti-Doping Organization* shall advise WADA only upon receipt of a notification from an *International-level Athlete*.

c. A notification for an ATUE will not be considered for retroactive approval except:

- In emergency treatment or treatment of an acute medical condition was necessary, or

- Due to exceptional circumstances, there was insufficient time or opportunity for an applicant to submit, or a TUEC to receive, an application prior to *Doping Control*.

8.5 a. A review by the TUEC or the WADA TUEC can be initiated at any time during the duration of an ATUE.

b. If an *Athlete* requests a review of a subsequent denial of an ATUE, the WADA TUEC will have the ability to request from the *Athlete* additional medical information as deemed necessary, the expenses of which should be met by the *Athlete*.

8.6 An ATUE may be cancelled by the TUEC or WADA TUEC at any time. The *Athlete*, his/her IF and all relevant *Anti-Doping Organizations* shall be notified immediately.

8.7 The cancellation shall take effect immediately following notification of the decision to the *Athlete*. The *Athlete* will nevertheless be able to apply under section 7 for a TUE.

### 9.0 Clearinghouse

9.1 *Anti-Doping Organizations* are required to provide WADA with all TUEs, and all supporting documentation, issued under section 7.

9.2 With respect to ATUEs, *Anti-Doping Organizations* shall provide WADA with medical applications submitted by *International-level Athletes* issued under section 8.4.

9.3 The Clearinghouse shall guarantee strict confidentiality of all the medical information.

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

---

N:o 3—4, 6 ½ arkkia

---

EDITA PRIMA OY, HELSINKI 2007

EDITA PUBLISHING OY, PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA

ISSN 1238-2361